



LUTUMBA SIMARO - CHANTEUR



# LES DÉPÊCHES DE BRAZZAVILLE

N° 2264 DU 21 AU 27 MARS 2015 / 200 FCFA, 300 FC, 1€

[www.adiac-congo.com](http://www.adiac-congo.com)

## Musique

# Clotaire Kimbolo, déjà cinquante ans de vie musicale !

Le musicien congolais célèbre, cette année, ses cinquante ans de vie musicale. À cette occasion, l'Institut français du Congo, qui fête présentement la journée internationale de la francophonie, organise un concert en son honneur. Clotaire Kimbolo promet de revenir sur les grands titres qui ont marqué sa carrière. **PAGE 5**



## Francophonie

### Jean Goubald en plein marathon musical en Nouvelle Calédonie



Invité d'honneur de l'Alliance Champlain, l'artiste congolais Jean Goubald Kalala multiplie une série de concerts à l'occasion de la célébration de la semaine de la langue française. Pendant quinze jours, il se produira sur diverses scènes de cet archipel d'Océanie situé dans l'océan Pacifique. **PAGE 3**

## SALON DU LIVRE DE PARIS

# Le stand du bassin du Congo poursuit son épopée



Ouvert jeudi dernier, le salon du livre de Paris offre actuellement le meilleur de la création littéraire mondiale. Au cœur de cette fête internationale du livre, le stand Livres et Auteurs du

Bassin du Congo se fait l'épicentre de la création littéraire africaine à travers des interventions enrichissantes d'écrivains et de professionnels de la chaîne du livre. **PAGES 7-11**

## SOMMAIRE

### Publication

Dieudonné Mukundila  
Kembo signe  
« Le pagnon africain et sa  
symbolique » **PAGE 4**

## JEUX

**PAGE 15**

## HOROSCOPE

**PAGE 16**

## Éditorial

### La création à l'honneur !

**L**e pouls de la création africaine francophone bat son plein depuis deux jours sur le stand Livres et Auteurs du Bassin du Congo au salon du livre de Paris. Cette effervescence littéraire témoigne de la proximité des auteurs, réalisateurs et artistes africains. Ces créateurs féconds, d'où qu'ils viennent, trouvent sur ce stand, l'espace idéal où évoquer la réceptivité ou non de leur œuvres et parler de leur engagement littéraire et artistique sans user de la langue de bois.

Également sur ce stand, il a été, dès le début, question de l'oralité africaine, de littérature féminine portant haut les nouvelles voix en la matière au Congo. Au total, elles sont onze à avoir signé un livre collectif dont nous avons fait largement échos dans nos colonnes et qui a donné lieu à des échanges fructueux et rebondissements intéressants. Au cœur de leur dynamique collective se trouve le livre *Sirène des sables*, un ouvrage à lire absolument et qui questionne le sujet aussi tabou que populaire qu'est la sorcellerie en Afrique.

Dans ce numéro, nous en parlons à nouveau pour affirmer la belle présence de ces femmes congolaises qui se sont emparé de leur plume puissante et engagée pour écrire, certes sur un sujet particulier, mais avec le désir de porter au-devant de la scène littéraire, des visages et des noms que l'on voit si peu et qui pourtant existent.

Enfin, nous saluons la célébration du cinquantenaire musical de Clotaire Kimbolo. Cet artiste courageux a réussi le challenge de créer et de pérenniser son espace culturel, « Congo Square » dédié aux amateurs de la rumba et de la musique africaine. Encore très peu connu, ce lieu gagnerait à être soutenu et valorisé par les artistes, mécènes et le public.

En attendant, nous souhaitons un très bon concert à l'artiste.

**Que vive la création !**

*Les Dépêches de Brazzaville*

## Le chiffre

### 60 milliards FCFA

C'est le montant déboursé pour le lancement du deuxième volet du Programme de développement des services de santé du Congo (PDSS 2). Il vise à accroître la performance des prestations offertes par les centres de santé et faciliter l'accès des populations vulnérables aux soins de santé primaires gratuits. Le PDSS 2 a été financé à hauteur de 120 millions de dollars, soit 60 milliards FCFA, pour une durée de cinq ans.

## Proverbe africain

*« Ne te lasse pas de crier ta joie d'être en vie et tu n'entendras plus d'autres cris »*

## Mode

### Le blanc fait fureur chez les stars

*La couleur dégage à la fois un style chic, raffiné et élégant. De Beyoncé à Kelly Rowland ou Rita Ora, en passant par Rihanna, cette couleur, pas facile à porter, rencontre pourtant un franc succès auprès des stars et des créateurs de mode.*



Radiuse et souriante, la chanteuse Beyoncé a illuminé la soirée Vanity Fair pour les Oscars 2015, en arborant avec classe une longue robe blanche à col rond et à manches longues, signée Stella McCartney. Elle accompagne sa tenue par une écharpe en fourrure. Perchée sur ses talons dorés, Queen B laisse apparaître le dos nu de la robe qui ajoute un côté très glamour à sa tenue.

Juste avant la célèbre cérémonie des Grammy Awards, la star internationale Rihanna a été aperçue particulièrement sublime. La star s'affichait dans un total look blanc signé Stella

McCartney. Elle habille sa silhouette d'un haut manche longue dos nus et d'un pantalon taille haute fluide et large, peaufiné avec une paire de sandales noires à talons et lacets.

C'est à l'occasion de la Paris Fashion Week que Kelly Rowland affiche une jolie robe blanc cassée légèrement ceinturée à la taille, accompagné d'une petite veste de fourrure bicolore sur le dos et des talons noirs. L'ex Destiny's Child dévoile une superbe silhouette 4 mois après la naissance de son fils, Titan.

Pour faire honneur au styliste Tom Ford la chanteuse Rita Ora s'est en-

tièrement habillée de ses créations au défilé de la collection automne/hiver qu'il a réalisé. Elle opte pour un blanc cassé dans un tailleur Blazer cintré ultra sexy. Rita ajoutée à sa tenue une note glamour avec son collier sans fin. Le « blanc » est une couleur indémodable au même titre que le noir. Les célébrités l'adoptent de la tête aux pieds à travers un ensemble, une robe ou une combinaison. Il peut donc se décliner dans toutes les tenues afin de s'adapter à toutes les occasions.

*Durly Emilia Gankama*

### LES DÉPÊCHES DE BRAZZAVILLE

Les Dépêches de Brazzaville sont une publication de l'Agence d'Information d'Afrique centrale (ADIAC)  
Site Internet : [www.brazzaville-adiac.com](http://www.brazzaville-adiac.com)

#### DIRECTION

Directeur de la publication : Jean-Paul Pigasse  
Secrétariat : Raïssa Angombo

#### RÉDACTIONS

Directeur des rédactions : Émile Gankama  
Assistante : Leslie Kanga  
Photothèque : Sandra Ignamout  
Secrétaire des rédactions : Jocelyn Francis Wabout  
Secrétaire des rédactions adjoint :  
Rewriting : Arnaud Bienvenu Zodialo, Clotilde Ibara, Norbert Biembédi

#### Rédaction de Brazzaville

Rédacteurs en chef : Guy-Gervais Kitina, Thierry Nougou  
Service Société : Parfait Wilfried Douniama (chef de service)  
Guillaume Ondzé, Fortuné Ibara, Lydie Gisèle Oko  
Service Politique : Roger Ngombé (chef de service), Jean Jacques Koumbemba, Josiane Mambou Loukoulou  
Service Économie : Nancy France Loutoumba (chef de service), Lopelle Mboussa Gassia, Firmin Oyé

Service International : Nestor N'Gampoula (chef de service), Yvette Reine Nzaba, Tiras Andang  
Service Culture et arts : Bruno Okokana (chef de service), Hermione Désirée Ngoma, Rosalie Bindika  
Service Sport : James Golden Eloué (chef de service), Rominique Nerplat Makaya  
Service Enquête : Quentin Loubou (chef de service), Rock Ngassakys  
Chronique littéraire : Meryll Mezath (chef de service), Luce Jennyfer Mianzoukouta

#### Rédaction de Pointe-Noire

Rédacteur en chef : Faustin Akono  
Lucie Prisca Condhét N'Zinga, Hervé Brice Mampouya, Charlem Léa Legnoki, Prosper Mabonzo, Séverin Ibara  
Commercial : Mélaïne Eta  
Bureau de Pointe-Noire : Av. Germain Bikoumat : Immeuble Les Palmiers (à côté de la Radio-Congo Pointe-Noire). Tél. (+242) 06 963 31 34

#### Rédaction de Kinshasa

Directeur de l'Agence : Ange Pongault  
Coordonnateur : Jules Tambwe Itagali  
Politique : Alain Diasso  
Économie : Laurent Essolomwa  
Société : Lucien Dianzenza  
Sports : Martin Enyimo  
Service commercial : Adrienne Londole  
Bureau de Kinshasa : 20, avenue de la paix Gombe - Kinshasa - RDC - Tél. (+243) 015 166 200

#### Maquette

Eudes Banzouzi (chef de service)  
Cyriaque Brice Zoba, Mesmin Boussa, Stanislas Okassou

#### INTERNATIONAL

Directrice : Bénédicte de Capèle  
Responsable coordination et communication : Rose-Marie Bouboutou  
Directrice du Développement : Carole Moine

#### Rédaction de Paris

Camille Delourme, Noël Ndong, Marie-Alfred Ngoma  
Comptabilité : Marie Mendy

#### ÉDITION DU SAMEDI

Directeur de rédaction : Émile Gankama  
Rédactrice en chef : Meryll Mezath  
Durly-Émilie Gankama

#### Ont collaboré :

Relaxnews, Dona Élikia, Morgane de Capèle, Paulie Petesh, Roll Mbemba, Nioni Masela, Lydie Gisèle Oko, Camille Delourme, Rose-Marie Bouboutou, Aubin Banzouzi, Raphaël Safou-Tshimanga

#### ADMINISTRATION ET FINANCES

DAF : Lydie Pongault  
Secrétariat : Armelle Mounzeo  
DAF Adjoint, Chef de service : Abira Kiobi  
Suivi des fournisseurs : Farel Mboko  
Comptabilisation des ventes, suivi des annonces : Wilson Gakosso  
Personnel et paie : Martial Mombongo

Stocks : Arcade Bikondi  
Caisse principale : Sorrelle Oba

#### PUBLICITÉ

Directeur : Charles Zodialo  
Assistante commerciale : Hortensia Olabouré  
Commercial Brazzaville : Rodrigue Ongagna, Mildred Moukenga  
Commercial Pointe-Noire : Mélaïne Eta Anto

#### DIFFUSION

Directeur : Philippe Garcia  
Assistante de direction : Sylvia Addhas  
Diffusion de Brazzaville : Guyche Motsignet, Brice Tsébé, Irin Maouakani  
Diffusion Kinshasa : Adrienne Londole  
Diffusion Pointe-Noire : Bob Sorel Moubembé Ngonzo

#### INFORMATIQUE

Directeur : Gérard Ebami-Sala  
Narcisse Ofoulou Tsamaka (chef de service), Rively Gérard Ebami-Sala, Myck Mienet Mehdi, Mbanguet Okandzé

#### IMPRIMERIE

Directeur : Emmanuel Mbengué  
Assistante : Dina Dorcas Tsoumou  
Chef d'atelier : François Diatoulou Mayola  
Service pré-press et contrôle de qualité : Eudes Banzouzi (chef de service)

#### LIBRAIRIE BRAZZAVILLE

Directrice : Lydie Pongault  
Émilie Moundako Éyala (chef de service), Eustel Chrispain Stevy Oba, Nely Carole Biantomba, Epiphanie Mozali  
Adresse : 84, bd Denis-Sassou-N'Guesso, immeuble Les Manguiers (Mpila), Brazzaville - République du Congo  
Tél. : (+242) 06 930 82 17

#### GALERIE CONGO BRAZZAVILLE

Directrice : Lydie Pongault  
Hélène Ntsiba (chef de service), Sorel Eta, Astrid Balimba

#### LIBRAIRIE-GALERIE CONGO PARIS

Directrice : Bénédicte de Capèle  
Responsable achats, logistique : Béatrice Ysnel  
Responsable animation : Marie-Alfred Ngoma  
Assistante : Laura Ikambi  
23, rue Vaneau - 75007 Paris - France  
Tél. : (+33) 1 40 62 72 80  
Site : [www.lagaleriescongo.com](http://www.lagaleriescongo.com)

#### ADIAC

Agence d'Information d'Afrique centrale  
[www.lesdepêchesdebrazzaville.com](http://www.lesdepêchesdebrazzaville.com)  
Siège social : 84, bd Denis-Sassou-N'Guesso, immeuble Les Manguiers (Mpila), Brazzaville, République du Congo / Tél. : (+242) 05 532.01.09

Président : Jean-Paul Pigasse  
Directrice générale : Bénédicte de Capèle  
Secrétaire général : Ange Pongault

Bureau de Paris (France)  
38 rue Vaneau 75007 Paris/Tél. : (+33) 1 45 51 09 80

## Mode

## Rihanna devient la nouvelle égérie de Dior



**La pop star de 27 ans devient la nouvelle ambassadrice de la maison de haute-couture française, mais aussi la première égérie noire en 69 années d'existence**

« C'est un tel événement pour moi, pour ma culture, pour beaucoup de jeunes filles de n'importe quelle couleur. Je pense qu'être reconnue par Dior est juste, cela signifie beaucoup de choses pour une femme de se sentir belle, élégante et intemporelle ». C'est avec ces mots que Rihanna s'est confiée à la chaîne américaine MTV après l'annonce de son arrivée pour

porter les couleurs de Dior. La chanteuse originaire de la Barbade succède à une belle équipe d'ambassadrices composées entre autres de Gisele Bündchen, Marion Cotillard, Mila Kunis, Jennifer Lawrence ou encore Sharon Stone. On la verra dès le printemps prochain dans une campagne publicitaire filmée à Versailles. Rihanna a déjà prêté son image

aux marques Armani, Balmain et Puma.

### Luxe et beauté noires

Ily a un mouvement en marche dans la représentation de la beauté dans la mode qui s'affranchit peu à peu de ses standards. Si Rihanna est la première ambassadrice noire de la maison Dior, Givenchy de son côté a choisi la chan-

teuse Alicia Keys tandis que Lancôme a fait porter ses couleurs à l'actrice Lupita Nyong'o. Nous avons également évoqué il y a quelques semaines le mannequin Winnie Harlow atteinte de la maladie de peau du Vitiligo et nouveau visage de la marque Diesel. Le débat sur la diversité ethnique dans la planète mode est en marche depuis quelques an-

nées, porté par plusieurs voix dont celles des anciens mannequins Naomie Campbell et Iman. En février 2013, le magazine *Slate* rappelait que 82,7% des mannequins défilant pour la Fashion Week étaient blanches, 9,1% étaient asiatiques, et 6% étaient noires.

Morgane de Capèle

## Francophonie

### Jean Goubald célèbre la Semaine de la langue française en Nouvelle-Calédonie

Invité d'honneur de l'Alliance Champlain qui a fêté ses 30 ans d'existence, le 19 mars, l'artiste kinois accompagne les manifestations que cette alliance organise autour des « 10 mots 2015 » à commencer par l'animation de l'ouverture officielle de la semaine consacrée à la langue de Molière, le mardi 17 mars.

C'est à la Bibliothèque Bernheim de Nouméa que ce cher Jean Goubald Kalala a fait son entrée dans la fête. Il y a animé la soirée de lancement de la semaine de la langue française et de la Francophonie en qualité d'invité d'honneur de l'association Champlain mardi à 18h. Il faut savoir qu'il tient une bonne place quasiment au même titre que les auteurs francophones du monde célébrés le long de ladite semaine dans l'ensemble des bibliothèques, médiathèques et librairies de Nouvelle-Calédonie.

Au lendemain de cette manifestation, le mercredi 18 mars, la Bibliothèque de Pont des Français se trouvait à son tour au centre des événements à la faveur de l'ouverture des quatre journées Francophonie qui se tiennent du 18 au 21 mars. Premier acte à 9h : l'inauguration de l'exposition sur les 10 mots 2015 couplée

avec l'accueil de Jean Goubald sur les lieux. Deuxième acte : inauguration d'une exposition similaire à la Médiathèque de Dumbéa à 14h 30. Troisième et dernier acte : prestation du chanteur kinois à 18h à La Foa. Le jeudi 19 mars à 9h45, le compositeur de *Bombe anatomique* s'était produit dans la Province des Iles à la médiathèque de Hwaadrila à Ouvéa. Puis, à partir de 18h, il était sous les feux des projecteurs pour la soirée anniversaire des 30 ans de l'Alliance Champlain qui s'est tenue au Rex, à Nouméa.

Le vendredi, 20 mars, Jean Goubald a doublement célébré la Journée internationale de la Francophonie. D'abord avec le jeune public du collège du Sacré-Cœur de Bourail à 9h, puis à la médiathèque de Thio à 18h. Et, le samedi 21 mars, la Journée mondiale de la poésie fêtée à la Bibliothèque de Pont des Français à partir de 9h. À l'occasion, le chanteur atypique venu de



Jean Goubald avec sa guitare en bandoulière en pleine prestation pour le jeune public

Kinshasa prestera à la médiathèque de Dumbéa. Ce, dès 14h30. Après cette semaine marathon, notre Jean Goubald national n'en aura pas encore fini avec la Nouvelle-Calédonie. Il devrait passer la deuxième semaine de son séjour en Province Nord. Cette fois, ce sera pour le compte de l'Association des Bibliothécaires. Il est à l'affiche

successivement à Koné, Koumac, Poindimié et Voh. Jusqu'ici, il nous revient que les prestations du chanteur-guitariste qui a désormais également endossé l'étiquette de slameur sont très appréciées. De quoi lui tirer une fière chandelle d'autant plus que s'il faut en croire le Caledonian Post.com, l'on assiste là à une grande première en

Nouvelle-Calédonie. En effet, avant Jean Goubald, l'archipel d'Océanie situé dans l'océan Pacifique à l'est de l'Australie et au nord de la Nouvelle-Zélande n'avait jusque-là jamais accueilli un artiste congolais pendant quinze jours. C'est dire combien il va encore plus marquer les esprits.

Nioni Masela

# À l'Arache

Par Durlly Émilie Gankama



## MUSIQUE

### Lutumba Simaro souffle ses 76 bougies

Pour célébrer ses 76 années de vie sur terre, le poète Lutumba Simaro, né le 19 mars 1939, a livré, en son honneur et à celui de son orchestre, Le tout puissant OK JAZZ, un concert mémorable à Kinshasa. Lutumba Simaro est considéré comme un des pères fondateurs de la rumba congolaise en particulier.

Auteur compositeur de renom, ses œuvres sont des tubes qui occupent une place d'honneur dans les annales de la musique congolaise. Dans l'univers musical africain, ce grand modèle a fait son temps et a imposé son nom dans l'histoire du pays. On se souvient de ses plus grandes preuves aux côtés du grand maître Franco Luambo Makiadi dans les années qui ont suivi les indépendances africaines avant que ne soit fondé son orchestre : le tout puissant OK JAZZ.

Malade, il y a peu, le poète se remet peu à peu de sa convalescence.

## DANSE

### Quand la crème de la musique africaine se réunit autour de la scène de Dance Afrique London

Le samedi 28 mars 2015, la danse africaine sera mise à l'honneur avec en guest star : P-Square, Flavour, Shatta Wale, DJ Edu, Abrantee et bien d'autres, lors d'un show exceptionnel qui se tiendra à Londres, au Royaume-Uni. Pour le compte de la RD Congo, on retrouvera Awilo Longomba. Cet artiste congolais qui fait vibrer plusieurs pays à travers le monde avec son style chaud qui puise dans le Soukous.

Présentée sous forme d'un concert, Dance Afrique London célèbre la riche diversité de la culture africaine, en particulier la danse et la musique du continent. Sur sa scène et par son riche décor, la Dance Afrique London met en vedette les artistes populaires de différents pays du continent qui font bouger l'Afrique et le monde.

Cette célébration de la danse et de la musique venue d'Afrique est l'un des plus grands concerts africains intercontinentaux du monde. L'édition précédente en Octobre 2014 à Dubaï fut un vrai succès.



## PEOPLE

### Dior met pour la première fois une femme noire à l'honneur

La consécration de la star barbadienne Rihanna comme icône de la mode n'est désormais plus à contredire. Après Sharon Stone, Marion Cotillard, Jennifer Lawrence, Natalie Portman, Milla Jovovich ou encore Charlize Theron, la Barbadienne devient ainsi la première égérie noire de la marque française. À 27 ans la pop star décroche un prestigieux contrat avec la maison Dior.

Après avoir représenté Balmain, Riri devrait donc bientôt apparaître dans le 4ème épisode de «Jardin Secret» ainsi que dans les campagnes photos de Steven Klein. Enchantée par cette nouvelle collaboration, Rihanna n'est pas manqué de mots pour exprimer son bonheur. En déclarant lors d'une interview : « C'est vraiment fantastique ! C'est un tel événement pour moi, pour ma culture, pour beaucoup de jeunes filles de n'importe quelle couleur. Je pense qu'être reconnue par Dior signifie beaucoup de choses pour une femme comme se sentir belle, élégante et intemporelle ».

Source TRACE



INSTITUT INTERNATIONAL D'INGENIERIE DE L'EAU ET DE L'ENVIRONNEMENT

AVIS DE RECRUTEMENT

2iE, Institut International d'enseignement supérieur et de recherche, lance un appel à candidatures pour les recrutements suivants :

- Un(e) directeur (trice) des études
- Un (e) enseignant chercheur(e) en Mathématiques appliquées
- Un (e) enseignant chercheur(e) en Hydraulique Urbaine et Gestion de l'Eau
- Un (e) enseignant chercheur(e) en Gestion
- Un (e) enseignant chercheur(e) en Génie Civil (spécialité Béton Armé) ;
- Un (e) enseignant chercheur(e) en Génie Civil (spécialité Mécanique des Sols et géotechnique)

Les candidatures féminines sont vivement souhaitées.

#### Composition du dossier de candidature

- une demande adressée au Directeur Général de 2iE, tenant lieu de lettre de motivation
- un Curriculum Vitae détaillé faisant ressortir les expériences professionnelles ou personnelles
- une copie certifiée conforme des diplômes obtenus et une copie des certificats de travail et attestations de formations ou stages
- les noms et adresses de deux références professionnelles

Le dossier complet doit être envoyé par voie postale ou par courriel, au plus tard le 30 mars 2015 à 17h00, à Monsieur le Directeur Général de 2iE :

A l'attention de M. Monsieur Noufou SANOGO

Directeur des Ressources Humaines

Institut International d'Ingénierie de l'Eau et de l'Environnement (2iE)

Rue de la Science, 01 BP 594 Ouagadougou 01, Burkina Faso

Tél: +226 25 49 28 00 /25 49 28 50 Fax: +226 25 49 28 01

E-mail : noufou.sanogo@2ie-edu.org

#### Présentation de l'institution

Situé à Ouagadougou (Burkina Faso), dans un pays réputé pour ses traditions d'accueil et d'hospitalité, 2iE est un Institut international d'enseignement supérieur et de recherche spécialisé dans les domaines de l'Eau et l'Assainissement, l'Environnement, l'Énergie et Électricité, le Génie Civil et les Mines, le Management et l'Entrepreneuriat.

2iE attache une grande importance aux valeurs de respect, de diversité, d'engagement, de responsabilité et de mérite. Y travailler, c'est ainsi rejoindre une institution dynamique, ouverte sur le monde, qui accompagne et participe au développement d'un continent en pleine croissance.

Animée par des équipes multiculturelles, engagées et exigeantes, 2iE attache une grande importance à l'évolution interne de ses salariés, et propose des postes dans l'enseignement, la recherche, ou l'administration.

2iE se réserve le droit de ne donner aucune suite à cet avis de recrutement.

Retrouvez le détail de l'avis de recrutementsur notre site Internet : [www.2ie-edu.org](http://www.2ie-edu.org)

## Musique

## Clotaire Kimbolo

## « Je suis la voix de la conscience nationale »

Clotaire Kimbolo alias Kim Douley, est l'une des grandes voix de la musique congolaise. Pour célébrer ses cinquante années de vie musicale, l'artiste rêve d'organiser un méga concert pour rendre hommage à l'ancienne et à la nouvelle génération de la musique congolaise.

**LDB :** Vous avez assurément un public qui aimerait vous découvrir ou redécouvrir. Après cinquante de présence musicale, comment peut-on vous présenter? **Clotaire Kimbolo :** Présentez-moi comme un artiste qui était jeune et qui a commencé à faire de la musique à 14 ans. Avec mes cinquante ans de vie musicale, j'ai soutenu la musique congolaise car je suis la voix de la conscience nationale. À travers mes chansons, je me mets à la place des parents qui conseillent leurs enfants, de l'enseignant qui veut la réussite de leurs élèves ou de l'entrepreneur qui stimule ses travailleurs à la réussite.

**LDB :** Vous êtes l'artiste phare que l'Institut français du Congo a choisi pour la célébration de la semaine de la langue française et de la francophonie, que réservez-vous au public qui viendra vous au concert?

**C.K :** Je réserve un bilan de mes cinquante années de carrière, à travers mon répertoire composé de chansons comme « Dominique », « Moustaque », « Ma solitude », « Le déserteur »... C'est un spectacle inédit situé à travers les générations. Il mêle la musique traditionnelle et moderne allant de la rumba, le ndombolo, la salsa, le rap et le reggae.

**LDB :** Après ce spectacle, y a-t-il un événement qui vous tient à cœur et que vous aimeriez partager?

**C.K :** Nous sommes en 2015 et c'est l'année de mon cinquanteenaire musical. Je souhaiterais organiser un méga concert où les jeunes comme Roga-Roga d'Extra Musica, Patrouille des stars, Kingoli..., et les doyens de la musique congolaise à l'instar de cosmos Moutouari, Boyimbanda, seront réunis autour d'une même

scène. Sachant que seul je ne peux réunir la crème de la musique congolaise, je demande aux autorités congolaises de m'aider à organiser ce méga concert à l'honneur de différentes générations de la musique congolaise car 50 ans n'arrivent qu'une fois dans la vie.

**LDB :** À la vue de votre parcours musical basé sur les thèmes constructifs et éducatifs, vous êtes à même de témoigner de l'évolution thématique dans les chansons congolaises. Quel type de musique faites-vous aujourd'hui?

**C.K :** Du point de vue éducatif je dirais que la musique congolaise perd de plus en plus de sa valeur. Les messages chantés ne permettent pas que l'on perçoive. Les artistes congolais semblent se contenter seulement de la scène congolaise alors qu'un artiste ne



Clotaire Kimbolo

doit pas seulement voir le Congo, il doit être universel. Donc lorsqu'il écrit, ses compositions et les messages à faire passer doivent l'être aussi. C'est dommage de constater que cette musique imbibée des messages absurdes plaît au public congolais.

**LDB :** y a-t-il des projets qui vous tiennent à cœur en ce moment?

**C.K :** Actuellement, je me consacre à ma musique et à la formation des jeunes. Je vais bientôt passer la main. Il faut que j'aie la certitude que la relève est bien assurée. Pour ceux qui veulent venir apprendre, mon espace culturel Congo Square les accueillera avec grand plaisir.

Propos recueillis par Durlly Emilia Gankama

## Publication

## Dieudonné Mukundila Kembo signe « Le pagne africain et sa symbolique »

Paru en ce début de mois de mars chez L'Harmattan, ce livre explore la manière dont le signe de la femme est utilisé dans les illustrations de ce tissu prisé par les dames du continent.

L'ouvrage, préfacé par Masiala ma Solo, tombe fort à propos, diront d'aucuns. En effet, chaque année à Kinshasa en pareille période, la tendance va plutôt dans le sens de magnifier le port du pagne dit africain tout particulièrement en ce mois dédié à la femme. Par ailleurs, il n'est pas courant de trouver une publication spécialisée sur ce textile en dehors du seul contexte de la mode.

La perspective offerte par l'auteur telle qu'exprimée dans le sous-titre *Femmes et féminité au travers de motifs d'un objet majeur de la culture africaine* ne devrait pas manquer d'intéresser les lecteurs. En outre, l'on serait bien tenté de le croire quand le théologien et peintre en vient à affirmer que le pagne

« montre le caractère sexué du pagne en relation avec les fonctions sociales de la femme, lesquelles fonctions contribuent à la structuration de la société ». Ce commentaire vaut son pesant d'or.

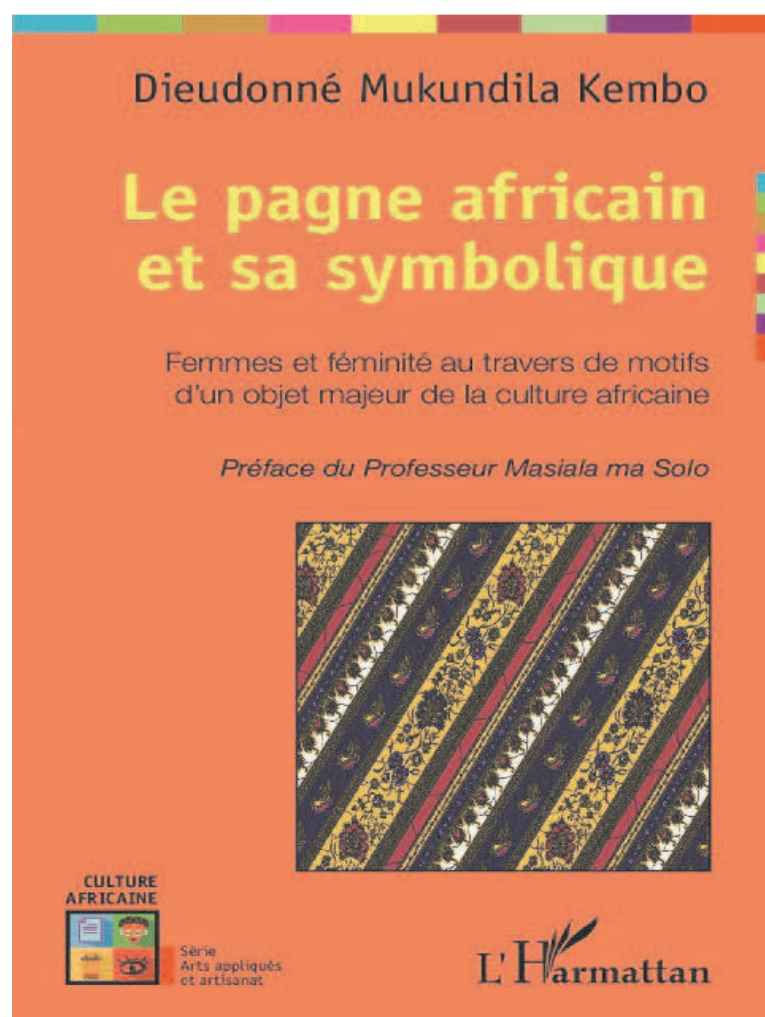
C'est dire qu'il pourrait porter à ouvrir le débat sur ce point et nous forcer à y regarder de plus près en tout cas plus que d'ordinaire. Et l'on ne trouverait peut-être pas à contredire le critique d'art dont l'avis serait à considérer avec respect.

En outre, Dieudonné Mukundila Kembo n'aurait donc pas tout faux de déclarer que « l'objet », le pagne donc, « n'est pas seulement artistique, il est culturel et social et se trouve à la fondation des croyances, des institutions, des structures sociales ». Assurément, plusieurs acquiesceront à l'entendre affir-

mer aussi qu'« il cesse d'être uniquement un vêtement et devient un lieu de savoir et de culture, un reflet de la société africaine ».

En effet, c'est d'autant plus si ancré dans le quotidien que l'on n'y fait, ma foi, plus cas. C'est peut-être ici que les défenseurs du pagne, du moins ceux qui avaient fini par penser que la date du 8 mars pouvait être réductible au port du pagne pourraient trouver de quoi conforter leur opinion. Mais ce serait se montrer carré et ne pas laisser de place à la liberté d'expression qui, à coup sûr, pourrait aussi bien s'appliquer à ce contexte. Sans oublier aussi que le choix vestimentaire de la femme est un droit que l'on ne saurait restreindre au pagne dans la mesure où la pudeur reste de mise.

Nioni Masela



## Théâtre

## Le Congo présent sur toutes les scènes

Un festival international de théâtre, une remarquable présence d'acteurs de talents, une reconnaissance hors des frontières nationales et une belle relève d'auteur (e)s dramatiques, le Congo confirme sa légitimité culturelle dans le théâtre contemporain, ces deux dernières années.



Présentation du spectacle *Sheda* du metteur en scène Dieudonné Niangouna

L'époque clé du théâtre congolais se situe au début des années 1980, à en croire les observateurs et bien sûr aussi l'écrivain Emmanuel Dongala, ancien directeur artistique du théâtre de l'Éclair à Brazzaville, à cette période. Actuellement, le théâtre au Congo a renoué le fil des années 80 en s'inscrivant dans la durée. Depuis 2003, l'association Noé culture créée par les comédiens et metteurs en scène de théâtre Abdon Fortuné Koumbha, Dieudonné Niangouna, Jean Felhyt Kimbirima, Arthur Vè Batouméni, Ludovic Louppé, organise à Brazzaville, le festival international de théâtre Mantsina sur scène, dont la 12<sup>e</sup> édition est prévue en décembre prochain.

Le Congolais Dieudonné Niangouna en est le directeur artistique. Ce dernier, premier africain artiste associé du festival d'Avignon édition 2013, est

depuis l'année dernière, artiste associé du Théâtre national de Mousonturm de Frankfort, en Allemagne, pour trois années consécutives. Avec « *M'appelle Mohamed Ali* », texte paru aux éditions Les Solitaires Intempestifs, Dieudonné fait partie des 8 lauréats du Prix littéraire des lycéens 2015. Il recevra son prix le 20 mars au Salon du livre de Paris.

L'an dernier, le dramaturge, acteur et metteur en scène Julien Mabilia Bissila était récompensé du Prix Rfi Théâtre 2014 pour son texte *Chemin de fer* parmi sept finalistes de l'Afrique, des Caraïbes, de l'Océan Indien et du Moyen Orient. Au festival d'Avignon, au festival des francophonies en Limousin, au Tarmac en France, en passant par le festival Dramaturgie en dialogue de Montréal ou dans les différents Instituts français d'Afrique ou d'ailleurs, la vitalité des artistes congolais, leur rayonnement et leur assise s'affirme, autant

qu'elle se confirme. De jeunes auteurs de théâtre se frayent un chemin tout en persévérant dans différents genres littéraires à l'instar de leurs aînés, Tchicaya U tam Si, Sony Labou Tansi, Sylvain Bemba, Emmanuel Dongala, etc.

Grâce à des bourses d'écritures pour la plupart octroyées par l'Institut français, les résidences d'écriture s'ouvrent à eux, souvent à la Maison des auteurs des francophonies à Limoges et à la Cité internationale des arts à Paris en France. Les maisons d'édition leur font de plus en plus confiance. En octobre dernier, l'auteure Sylvie Diclo Pomos a publié son texte *Les Griots du boss* après *La folie de Janus* en 2007. En 2014, le dramaturge et metteur en scène Faustin kéoua Léturmy a publié aux éditions Lansman la pièce *Passe pas l'homme !* (lauréat du Prix lycéen de littérature dramatique francophone 2012-2013, Ndlr). En 2013, les éditions Acoria éditent la pièce *Au nom du père et du fils*

de JM Weston de Julien M. Bissila (lauréat du Prix des journées de Lyon des auteurs de théâtre en 2011).

Des excellents comédiens qui séduisent des grands metteurs en scènes. Ainsi, récemment le metteur en scène burkinabé Hassan Kassi Kouyaté a distribué les Congolais Marcel Mankita et Criss Niangouna dans *Sony Congo ou une chouette petite vie bien osée* de Bernard Magnier. Les troupes congolaises s'ouvrent à l'international grâce au soutien incontesté de l'Institut français. Jusqu'en juin prochain, le comédien et metteur en scène Felhyt Kimbirima et sa troupe sont en tournée africaine dans 4 Instituts français d'Afrique centrale dans le cadre du projet Sony Labou Tansi tour 2014-2015.

## Contexte difficile

Dans un pays où « seules les structures privées se battent comme elles peuvent pour que le théâtre vive », affirme Abdon

Fortuné Koumbha, actuel expert de la commission internationale du théâtre francophone pour l'Afrique centrale (CITF), par ailleurs comédien, metteur en scène et conteur, le théâtre au Congo est dans la RESISTANCE. D'où la nécessité de s'installer ailleurs que chez soi. « ceux qui en ont fait leur métier sont obligés d'aller jouer en Europe, ajoute l'expert pour essayer de vivre de leur métier. » Pour faire du théâtre en Afrique, et au Congo « il faut boxer la situation. », confie Dieudonné Niangouna. Les compagnies de théâtre ne reçoivent pas les aides du ministère ou du gouvernement. Et pourtant, la situation n'empêche pas les théâtres de s'investir pleinement. « contre mauvaises fortunes, nous faisons bon cœur. », lâche Antoine Yirrika, metteur en scène et président de l'Association Tchicaya U tam'si pour la promotion du théâtre.

Roll Mbemba

**ciomag** COMPTES

WWW.CIO-MAG.COM

**PRATIC**

**DSI-CLUB**  
CONGO

L'événement majeur du secteur IT au Congo : La 2ème Edition IT Forum Congo sur l'innovation technologique et la transformation digitale  
Le 26 mars 2015 Hôtel Ledger de Brazzaville

[www.ciomag-event.com/inscription](http://www.ciomag-event.com/inscription)

Tél. : + 242 06 986 86 91

Ils sont attendus...



Bruno ITOUA  
Recherche scientifique et de l'innovation technologique  
Ministre



Anatole MAKOSSO  
Education civique et de la jeunesse  
Ministre



Yvonne Adelaïde MOUNGANY  
Petites, moyennes entreprises et de l'artisanat  
Ministre



Frédéric MASSE  
Relation SAP  
Vice - président EMEA Government



Arsene THAMA  
Microsoft  
Directeur Afrique



Guy BAOUAYA  
Total EP  
DSI



Freddy TCHALA  
MTN  
Directeur General



François AMBENET  
OCI  
Directeur General



Alain DUCASS  
Ex-ADTEF  
Ingénieur des Mines



Patrick M'BONGO  
Présidence de la République du Congo  
Conseiller NTIC



Luc Missidimbazi  
ARPC  
Coordonnateur du Projet Central African Backbone



Mohamadou Diallo  
CIO MAG  
Directeur de publication

Placé sous le haut patronage de Monsieur **Bruno Jean-Richard ITOUA, Ministre de la Recherche Scientifique et de l'Innovation Technologique**, l'IT Forum Congo vous offre un **panel important d'experts nationaux et internationaux** qui débattront sur les thèmes majeurs de l'innovation technologique et de la transformation digitale...

**Plus d'une centaine de Directeurs des systèmes d'informations des entreprises et des administrations et d'IT managers congolais** sont attendus à l'occasion de cet événement.

## SPONSORS



SOUTIENS

LES DÉPÊCHES DE BRAZZAVILLE

ECAir

GÉOPOLITIQUE AFRICAINE

PARTENAIRE

maza exclusive IT

## INTERVIEW

## Mukala Kadima-Nzuji

## « Les éditions Hemar sont aujourd'hui l'un des fleurons de la culture congolaise »



Le professeur Mukala Kadima-Nzuji

**Dépêches de Brazzaville : L'année 2014 s'est achevée, il y a trois mois, avec de bonnes notes pour votre maison d'édition. Peut-on savoir combien d'auteurs vous avez publiés ?**

**Mukala Kadima-Nzuji :** Je ne parlerai pas en termes d'auteurs mais plutôt d'ouvrages. D'habitude nous publions douze titres par an, en raison d'un titre par mois. L'année 2014 n'a pas tenu ses promesses. Nous n'avons ajouté à notre catalogue que six titres. La conjoncture ne nous a pas permis de faire mieux. Mais cela importe peu. Car pour nous, ce n'est pas la quantité mais la qualité qui compte. De ce point de vue, les six titres publiés en 2014 ont tous eu un écho favorable au Congo comme à l'étranger. Un essai philosophico-politique comme « L'imposture ethnocentriste » de Charles Zacharie Bowao a démenti de façon magistrale le mythe selon lequel les Congolais ne lisent pas. Car en moins de trois mois d'existence, son stock était épuisé, et nous sommes obligés d'en faire un retraitage. Le succès que « L'imposture ethnocentriste » a rencontré montre bien que quand un livre offre aux Congolais les problématiques qui correspondent à leurs attentes, il se vend et se lit sans atermolement.

**DB : Qu'en est-il des cinq autres ?**

**MKN :** Comme je l'ai dit au début de notre entrevue, nos six titres de l'année 2014 ont connu des fortunes diverses. Il est évident qu'un ouvrage comme le « Manuel de références pour les procédures de sûreté nationale » de Maxime Dikele ne peut connaître le même destin que « L'imposture ethno-

centriste ». C'est un ouvrage de diffusion restreinte, réservé au monde de la sûreté aéroportuaire. Si nous l'avons publié en dépit de son caractère trop technique, c'est parce qu'il nous a paru utile et susceptible de servir d'outil de travail, riche en recommandations, en conseils et en informations. Il en est de même de l'ouvrage de Placide Moudoudou, intitulé « La Constitution en Afrique ». C'est aussi un ouvrage de spécialité, qui se préoccupe de décrire les contextes dans lesquels les constitutions africaines ont été conçues, élaborées et, éventuellement, révisées au cours de l'histoire. Il se préoccupe aussi de comparer ces constitutions afin de mettre en lumière ce qu'elles ont en commun comme ce qui les différencie. À l'heure actuelle où en Afrique, il est partout question de la constitution, il n'était pas mauvais d'entreprendre une réflexion sur ce qu'elle y représente réellement. Voilà un livre dépourvu de passion, un livre courageux, un livre lucide.

**DB : Les titres que vous citez jusqu'à présent sont tous que des essais ou des ouvrages techniques. On peut penser que les Éditions Hemar s'intéressent peu à la littérature.**

**MKN :** Loin de nous l'idée ou la tentation de négliger la littérature ! Sur les six titres de l'année 2014, trois s'inscrivent dans le champ de la fiction. Il s'agit de la pièce de théâtre en version bilingue, français et espagnol, de Henri Djombo, intitulée « Le mal de terre ». Il s'agit également de « Vous mourrez dans dix jours... », un roman du même auteur. S'ajoute la réédition de « Cœur

Le professeur Mukala Kadima-Nzuji, directeur des éditions Hemar, a constaté que l'année 2014 n'a pas tenu ses promesses car, selon lui, la conjoncture n'a pas permis de « faire mieux ». Dans une interview exclusive accordée aux *Dépêches de Brazzaville*, il évoque une exception : l'essai philosophique de Charles Zacharie Bowao, « L'imposture ethnocentriste », un magistral démenti sur le fait que les Congolais ne lisent pas.

d'Aryenne », la toute première fiction narrative, écrite en français par un auteur congolais, Jean Malonga.

**DB : Une belle moisson ?**

**MKN :** Vous avez raison : c'est une belle moisson. Comme je vous le disais, ce qui compte pour nous ce n'est pas la quantité, mais la qualité. Une œuvre dramatique comme « Le mal de terre » a été jouée plusieurs fois au Congo et ailleurs par le Théâtre de l'Environnement qu'anime avec brio Osée Colins Koagné, entouré des comédiens de la trempe de Guy Stan Matingou et Fortuné Bateza. L'intérêt de cette pièce de théâtre réside dans sa structure même : quatre tableaux et de nombreuses scènes s'articulent et s'enchaînent harmonieusement tout en obéissant à la logique de l'histoire racontée. Quelle est cette histoire ? Elle se situe à plusieurs paliers : l'occupation illégale des terres appartenant à l'État ; l'aliénation et la vente des espaces publics ; l'escroquerie à grande échelle savamment organisée par les propriétaires fonciers, etc. Mais, quels que soient les ruses et les subterfuges de ces derniers, la puissance publique finit par avoir raison d'eux. Telle est la leçon à tirer de cette pièce. Ce qui est frappant ici, c'est que la thématique des terres spoliées qui touche non seulement le Congo, mais la plupart des pays dans le monde. Cela explique sans aucun doute le succès que « Le mal de terre » a rencontré à Brazzaville, Cotonou, Libreville, Abidjan.

**DB : Le roman, « Vous mourrez dans dix jours... », aborde-t-il la même thématique ?**

**MKN :** Pas du tout. « Le mal de terre » se donne à lire comme un texte « écologique » dans la mesure où il aborde des questions qui touchent à la terre, à la forêt, à la propriété foncière. « Vous mourrez dans dix jours... » est une descente en soi. Il s'agit d'un roman introspectif. Niamo, le personnage principal, rentre chez lui après une journée de travail, trouve dans un des tiroirs de sa commode une lettre de menace qui en plus contient une balle de plomb. La lettre informe Niamo qu'il mourra dans dix jours. Ne sachant qui lui en veut à ce point-là et craignant que la menace ne soit mise à exécution à n'importe quel moment, Niamo se replie sur lui-même, s'enferme dans sa chambre

à coucher et se coupe du monde. La solitude à laquelle il s'astreint lui donne l'occasion de revisiter son passé, de se projeter dans le futur, de passer la société au crible. Mais arrêtons-nous là ! N'en disons pas plus. Laissons à ceux qui ne l'ont pas encore lu le soin de découvrir par eux-mêmes ce beau roman écrit au plus près du vécu.

**DB : Vous avez aussi parlé de « Cœur d'Aryenne » de Jean Malonga. Pouvons-nous considérer la réédition de ce roman comme un événement éditorial ?**

**MKN :** Bien sûr que oui. Imaginez-vous que ce texte a paru pour la première fois en 1953, à Paris, dans un numéro spécial de la revue « Présence Africaine ». Ce numéro spécial contenait en effet trois textes : « Ville cruelle » du Camerounais Eza Boto, alias Mongo Béti, alias Alexandre Biyidi, « Nini, la mulâtresse du Sénégal » d'Abdoulaye Sadi, et « Cœur d'Aryenne » du Congolais Jean Malonga. Chacun de ces textes a, par la suite, été publié en volume et a connu un grand succès, à l'exception de « Cœur d'Aryenne ».

**DB : Une injustice alors ?**

**MKN :** Un éditeur est libre de publier et de promouvoir ce qu'il veut. Il n'a de compte à rendre à personne. « Cœur d'Aryenne » n'a pas connu le même destin que les deux autres. Il est resté confiné dans ce fameux numéro spécial de la revue « Présence Africaine » devenu introuvable. Faut-il parler d'injustice ? Je ne pense pas. Présence africaine a ses raisons que nous ne connaissons pas. Cependant, il a fallu attendre la célébration des soixante ans de la littérature congolaise, en 2013, pour tenter d'exhumer ce texte qui la fonde et lui donner un second souffle. C'est à l'initiative du ministre Henri Djombo, en sa qualité de président de l'Union nationale des écrivains et artistes congolais (Unéac en sigle) que l'aventure a commencé. Il fallait donc convaincre Présence africaine de l'intérêt de rééditer « Cœur d'Aryenne ». Ce fut fait. Quant à la coédition dont a bénéficié le roman de Malonga, elle résulte d'un accord de collaboration signé conjointement par Présence africaine et les éditions Hemar.

**DB : La coédition est-elle profitable**

**à votre maison ? Ne pensez-vous pas que la traduction vous offrirait davantage ?**

**MKN :** Bien sûr que oui. Ce n'est pas la première fois que nous la pratiquons. Consultez notre catalogue, et vous découvrirez que nous l'avons souvent fait. Avec Présence africaine et l'Harmattan en France. Avec Arcano en Colombie. Nous pensons poursuivre cette politique de coédition, car elle nous permet d'élargir le champ de distribution et de diffusion de nos livres et de mieux faire connaître nos auteurs. Nous ne négligeons pas la traduction. Elle nous permet de sortir du monde francophone et d'aller nous frotter à d'autres réalités culturelles et littéraires, à d'autres modes de pensée et d'écriture. Nous avons réussi à ce jour à faire traduire en mandarin deux de nos publications. Il s'agit des romans « Sur la braise » et « La Traversée » de l'écrivain Henri Djombo. Le processus est plus long que celui de coédition. Le traducteur doit d'abord posséder le code linguistique du texte de départ, ensuite s'imprégner des réalités culturelles qu'il véhicule pour éviter toute extrapolation et tout contresens. Cela prend du temps quel que soit son talent.

**DB : Quelles sont les contraintes liées à votre métier dans un pays où la chaîne du livre est presque inexistante ?**

**MKN :** Je ne comprends bien votre question. S'agit-il des contraintes ou des difficultés ? Toujours est-il que le métier d'éditeur, comme celui d'enseignant d'ailleurs, relève de l'apostolat. On le fait parce qu'on l'aime. Parce qu'on en est passionné et parce qu'il offre la possibilité d'assister à la naissance d'une parole ou d'une pensée. C'est quelque chose de merveilleux, voire d'unique. Mais au-delà de la passion, il y a la réalité quotidienne dans tout ce qu'elle a de contraignant et d'implacable. Payer les factures, les taxes, les impôts, faire face aux multiples charges, courir après les clients indécents, et que sais-je encore ! En outre, étant donné que nous sommes une entreprise privée, nous ne bénéficions pas de subventions ni d'aide à l'édition. Nous sommes obligés de ne compter que sur nos propres forces. Et pourtant les éditions Hemar sont aujourd'hui l'un des fleurons de la culture congolaise !

**Propos recueillis par Bruno Okokana**

## Géopolitique

## « Le nouvel élan africain » au cœur d'une table ronde

Le modérateur, Lucien Pambou, enseignant d'économie, chroniqueur de GA et auteur de « *la mondialisation, une chance pour l'Afrique ?* » a présenté les atouts et les faiblesses de l'Afrique.

Lucien Pambou considère l'Afrique comme la nouvelle frontière de l'économie mondiale. Le continent africain est tiré par des taux de croissance, parfois à deux chiffres et un espoir d'émergence. Mais, Lucien Pambou note qu'il n'y a pas une Afrique, mais des Afriques, avec des situations politiques et économiques très variées. Paradoxalement, cette « Afrique » est confrontée à des problèmes de pauvreté et écologiques, et aujourd'hui au terrorisme, qui entravent son développement.

Jérôme Koumba, expert auprès du Programme des Nations unies pour l'environnement (Pnue) a fait un bref rappel du développement durable regrette que soit négligée la problématique des déchets et les questions environnementales. « *Comment répondre aux besoins actuels sans compromettre l'avenir des générations futures ?* », s'interroge-t-il. L'élan africain, pour lui, c'est répondre aux questions, démographiques, d'eau et d'assainissement, climatiques... L'un des défis à relever étant la question de la mutualisation des efforts

entre les Etats, notamment par l'intégration régionale (électrification, eau, l'éducation, etc.). Il privilégie l'économie de services.

**Eugène Berg, ancien ambassadeur de France au Botswana, a présenté ce pays comme un exemple de réussite**

Pays enclavé de 2 millions d'habitants, pluri partisan, l'un des leaders mondiaux du diamant, le Botswana est l'un des pays qui a été le plus touché par le Sida. Mais ce petit pays d'Afrique australe fait partie des rares réussites africaines, malgré l'existence de la peine de mort. Le Botswana tient sa réussite à la formation d'une main d'œuvre locale, chargée de tailler son diamant sur place. Un exemple qui peut faire tâche d'huile, même s'il ne peut pas être généralisé. Mais il est convaincu que les réussites africaines en pleine émergence vont essaimer dans un futur très proche. Il propose une économie d'échelle regroupant par exemple 3 à 4 pays, chargés de mettre en place des corridors notamment



dans les secteurs ferroviaire, routier, énergétique. Il note qu'il y a un élan, mais qu'il faut pour suivre.

**Lamine Sagna, sociologue de notoriété internationale, a évoqué la marginalisation de l'Afrique. Il lie le processus d'échange à la temporalité**

Penser le développement, c'est penser au temps social et au temps économique. Il faut un lien entre le temps et l'espace. Il regrette que le développement endogène, autocentré pensé et mis en place par

les Africains dans les années 1980, ait été évacué par les Plan d'ajustement structurel (PAS). Penser à l'économie africaine, c'est penser d'abord à sa géopolitique. Il note un retard au niveau des échanges, entre l'Afrique et la France, par rapport à d'autres pays.

Augusto Congiglia, journaliste, spécialiste de l'Afrique lusophone a présenté les réussites de cette partie de l'Afrique et son hétérogénéité. Le cas de Cabo verde, qui a réussi sa gouvernance, ce qui en fait aujourd'hui un pays à économie intermédiaire, grâce à une bonne gestion de

l'aide, à la place de la petite agriculture, et à sa probité. Mais elle reconnaît que cet exemple ne peut servir de modèle à l'ensemble du continent, « sauf pour sa probité ». L'autre exemple de réussite est le Mozambique, avec son potentiel gazier et touristique. Quant à l'Angola, elle considère que le pays n'a pas encore trouvé sa voie royale, la question d'éducation et de formation y sont toujours prégnantes. Cependant, le pays est sorti de sa stagnation. Pour les autres pays lusophones, notamment la Guinée Bissau, elle y voit un Etat déstructuré par la colonisation.

Noel Ndong

## Nouvelles Destinations

BRAZZAVILLE

BAMAKO  
DAKAR3  
vols par  
semaine

BAMAKO

À partir de

263 000 FCFA TTC\*  
Aller/retour

DAKAR

À partir de

382 000 FCFA TTC\*  
Aller/retour

\* Offre soumise à conditions

**ECAir**  
Bienvenue chez vous.

www.flyecair.com  
Tél: +242 06 509 0 509  
Suivez nous sur

Désormais, gérez vos réservations en ligne sur notre site [www.flyecair.com](http://www.flyecair.com)





**Bruno Okakana**, chef du service culturel des Dépêches de Brazzaville, interviewe **Abraham Ibela**, auteur de «*Tout sauf ça*» et directeur général de la mairie de Brazzaville



**Jean-Paul Wabotaï** remet un exemplaire de l'*Alphabet Africa* en mbochi à **Jean-Paul Pigasse**: outre l'alphabétisation, l'artiste congolais oeuvre pour la sauvegarde des langues vernaculaires



**Sauve Gérard Ngoma Malanda** en entretien avec l'écrivain **Christian Kibamba** (à gauche) et l'éditeur **Ma'Likassi**



**Retrouvailles chaleureuses et amicales** entre **Soro Solo**, l'animateur vedette de RFI, et **Emile Abossolo Mbo**, le comédien franco-camerounais, venu présenter son spectacle «*Champs de sons*»



La journée de vendredi s'est terminée en beauté avec un entretien entre **Elizabeth Tchoungui**, **Henri Lopes** et **Boniface Mongo Mbooussa**, auteur du dernier roman du président du Prix Mokanda, *Le Méridional*





SALON INTERNATIONAL  
DU LIVRE DE PARIS

HALL 1 - STAND R 68

PARC DES EXPOSITIONS  
PORTE DE VERSAILLES

# Programmation 2015

## Horaires d'ouverture du Salon

Vendredi 20 mars : 10h-20h (Ouverture aux groupes scolaires)

Samedi 21 mars : 10h-20h

Dimanche 22 mars : 10h-19h

Lundi 23 mars : 9h-13h (Matinée réservée exclusivement aux professionnels)

13h-19h (ouverture au grand public/ entrée gratuite pour les personnes de plus de 65 ans)

## LES CINQ AXES THÉMATIQUES DU SALON DU LIVRE 2015

### 1. Les lettres brésiliennes à l'honneur

En 2015, le Brésil sera l'invité d'honneur du Salon du livre de Paris, l'occasion de montrer au public français la diversité de la culture de la littérature brésilienne.

### 2. Cracovie et Wrocław, villes invitées

Cette année, le Salon du livre a choisi de célébrer deux grandes villes littéraires.

### 3. Tourisme, voyages et récits d'aventure

Le Salon du livre de Paris a décidé de créer cette année un tout nouvel espace de 400m<sup>2</sup>, pour vous proposer de voyager grâce aux livres.

### 4. Droits d'auteurs, droits de l'homme

Le droit d'auteur est le socle essentiel des œuvres de l'esprit, dans un univers mondialisé et menacé par le nivellement culturel et linguistique

### 5. Nos héros préférés

« Et vous, quel est votre héros préféré ? » La question sera posée à la fin de chacune des rencontres organisées par le Salon du livre sur la Scène des auteurs et permettra ainsi de découvrir qui sont les héros préférés des grands écrivains.

#### Samedi 21 mars – 11h

À la découverte de la littérature congolaise : **Voix nouvelles et nouvelles écritures congolaises. Quelle relève littéraire ?**

Née en 1953 avec la publication du roman *Cœur d'Aryenne* de Jean Malonga, les lettres congolaises contribuent depuis plus de 60 ans au rayonnement littéraire du continent africain. Si des écrivains tels que Sony Labou Tansi, Henri Lopes, Emmanuel Dongala, ou Tchicaya U tam'si, ont posé les jalons de cette littérature, qu'en est-il de la nouvelle génération ? Quid des nouvelles voix de la littérature congolaise. Avec **Itoua Ndinga** (*Maman je reviens bientôt*), **Raymond Loko** (*Les Mains vides*)

**Modérateur : Franck Cana**, écrivain et président du Cercle des Écrivains et Artistes des Afriques

#### Samedi 21 mars – 12h

Carnet de voyage : souvenir de l'ailleurs et scènes de vie africaine (Axe thématique) Dessins d'enfants, de passants, de travailleurs, au marché, dans les nganda (bars), dans la rue... des rencontres inattendues esquissées sur papier ou photographiées.

Le carnet de voyage est le récit d'une expérience à la rencontre de l'autre et de soi. Nous irons à la découverte d'une sélection de ce que le paysage éditorial africain compte de livres dédiés à l'évasion. **Les Dimanches de Brazza**, livre de l'ancien ambassadeur d'Italie au Congo **Nicolò Tassoni Estense** (coédition les Editions du Manguier), **Brazza la verte**, de **Melain N'Zindou** et **Novembre à Bamako**, coédition le Bec en l'Air, cauris édition de **Valérie Marin La Meslée** avec les photos de **Christine Fleurent**.

**Modérateur : Jean-Aimé Dibakana**, écrivain et sociologue

#### Samedi 21 mars – 13h-13h30

**En tête à tête... Entretien avec les frères Niangouna autour de la vitalité du théâtre congolais.**

*Bilan d'une année importante pour le théâtre congolais : Festival d'Avignon, Francophonies en Limousin...* **Dieudonné Niangouna et Criss Niangouna.** **Modératrice : Anastasie Tudieshe**, journaliste

#### Samedi 21 mars – 13h30-14h

**En tête à tête... Entretien entre Guillaume Jan** autour de son ouvrage *Traine-Savane*, éditions Intervalles, et **Yvan Amar**, linguiste, journaliste sur RFI

#### Samedi 21 mars – 14h

##### Création et liberté

Alors que la question de la liberté de la presse n'a jamais été autant au centre des débats, nous nous interrogerons lors de cette rencontre, sur l'usage que l'écrivain fait de sa liberté.

**AKamel Daoud**, *Meursault contre-enquête* (Actes Sud - Prix des cinq continents de la Francophonie 2014) Avec **Mohamed Mbougar Sarr**, *Terre ceinte* (Présence africaine), **Fathia Radjabou**, *Je ne sais pas quoi faire de ma vie...* (Présence africaine).

**Modératrice : Valérie Marin La Meslée**, journaliste au Point

#### Samedi 21 mars – 15h

Le plaisir féminin vu par douze femmes

12 femmes issues de générations et d'environnements différents, mais toutes du monde noir, évoquent le plaisir féminin, autour du livre *Volcaniques : une anthologie du plaisir* (Mémoire d'Encrier). Comment s'écrivent aujourd'hui le corps, la sensualité, chez la femme noire ? Parmi ces figures féminines, **Hemley Boum**, **Axelle Jah Njike** et **Gisèle Pineau** s'exprimeront sans tabou

sur l'érotisme, sur le ton de l'humour ou de la poésie. Bien des femmes se reconnaîtront dans ces pages...

**Modératrice : Elizabeth Tchoungui**, journaliste, présentatrice télé sur France Ô

#### Samedi 21 mars – 16h-16h30

**En tête à tête avec... Entretien entre Koffi Kwahulé** (*Nouvel an chinois*, Zulma) et **Valérie Marin La Meslée**, journaliste au Point

#### Samedi 21 mars – 16h30-17h

**En tête à tête avec... Entretien entre Jean Bofane** (*Congo Inc, le testament de Bismarck*, Actes Sud) et **Sophie Ekoué**, journaliste et critique littéraire sur RFI

#### Samedi 21 mars – 17h

La musique comme un stimulateur d'écriture

Écriture et musique s'influencent mutuellement chez certains auteurs, et sont à la base de leur inspiration. Comment la musique permet à ces auteurs de replacer leurs personnages, dans une scène, une situation, une ambiance plus facilement ? Avec **Fiston Mwanza Mujila** (*Tram 83*, Métailié) et **Paulo Lins** (*Depuis que la samba est samba*, Asphalte éditions).

**Modérateur : SORO SOLO**, Journaliste Producteur Radio de L'Afrique Enchantée – France Inter

#### Samedi 21 mars – 18h

**Présentation du Prix des cinq continents et de la création du comité de lecture Congo** par l'OIF **En présence de Kamel Daoud**, lauréat 2014, pour *Meursault, contre-enquête* (**Barzakh** puis Actes Sud), **Sofiane Hadjadj**, son éditeur, **Hubert Haddad** et **Wilfried N'Sondé** (lauréats du Prix des cinq continents de la francophonie, respectivement

en 2008 et 2007).

**Suivie de l'annonce du nom du Lauréat du Prix Mokanda par Henri Lopes en présence des membres du Jury** **Événement clôturé par un verre de l'amitié**

**Modérateur : Yvan Amar**, journaliste sur RFI

#### Samedi 21 mars – 19h

**Aux sources de la samba, les rythmes africains**

**Brésil, Pays invité d'honneur** Histoire, origines et liens entre la samba très populaire au Brésil, et l'Afrique. Beaucoup ignorent que cette danse est originaire d'Afrique. Nous irons à la découverte des écoles de samba, véritables lieux de mémoires de la culture africaine.

Avec **Noémi Kopp-Tanaka**, auteur-illustratrice-brésilienne, sambiste à Chicago (GRES Unidos do Quilombo), **Clément Ossinondé**, journaliste et spécialiste de musique congolaise et **Bony Bikaye**, auteur-compositeur et musicien du Congo Kinshasa..

**Modératrice : Dominique Loubao**, Consultante associée Axiales, présidente du salon Plume Noire et du Prix Senghor.

#### Dimanche 22 mars – 10h45

Les rêves avec des mots, du son et du slam à la clé !

Présentation d'auteurs et des extraits de leurs ouvrages en les interrogeant sur leur rapport à l'écriture. Avec cinq auteurs des éditions La Cheminante : **Sami Tchak** (« *La Couleur de l'écrivain* »), **Charline Effah** (« *N'être* »), **Hemley Boum** (« *Les Maquisards* ») et **Mamadou Mahmoud N'Dongo** (« *Empty* »).

**Modérateur : Antoine Houlou Garcia**, écrivain et poète

#### Dimanche 22 mars – 11h45

**L'héritage africain dans les contes du Brésil**

Brésil, Pays invité d'honneur La tradition orale africaine « dont la transmission a permis aux Afro-Brésiliens de préserver leur culture et d'affirmer la dignité de leurs origines » est une composante importante de la mémoire collective et de l'imaginaire brésiliens.

Avec **Béatrice Tanaka**, auteur-illustratrice d'un livre de contes afro-brésiliens, *Au pays de Saci*, (Kanjil), **Patricia De Aquino**, ethnologue spécialiste des cultes afro-brésiliens et journaliste, **Gabriel Kinsa**, conteur et lauréat du Prix Ivoirien du jeune écrivain, **Attita Hino**, *Le Grand masque à menti*, éd. NEI-CEDA). Durant cet échange l'accent sera mis sur le rôle des femmes dans la transmission de la culture afro-brésilienne à partir du conte « La tortue devin » et sur la vanité de la course à l'argent avec « Le dénommé Argent » (tirés du livre de contes afro-brésiliens).

**Modératrice : Caroline Moulin-Schwartz**, blogueuse littéraire

#### Dimanche 22 mars – 12h45

**Palabres autour des arts : « Érotisme en littérature »**

Quatre chroniqueurs amateurs nous feront part de leurs impressions de lecture, de leurs coups de cœur ou de leurs coups de gueule, autour de ces cinq ouvrages sélectionnés autour du thème de l'érotisme :

*Première nuit : Anthologie du désir*, collectif

*Place des fêtes*, Sami Tchak

*Le collier de paille*, Khadi Hane

*Guide du loseur amoureux*, Junot Diaz

*Un balcon sur l'algérois*, Nimrod

Lors de la deuxième partie de la rencontre, **Khaled Osman** est l'auteur invité pour son roman « *Le Caire à corps perdu* »

(Vents d'ailleurs). Les chroniqueurs sont : **Françoise Hervé**, **LaRéus Gangoueus**, **Celia Sadaï** et **Cédric Moussavou**

#### Dimanche 22 mars - 13h45

**En tête à tête avec...** Entretien entre **Sylvain Prudhomme**, *Les Grands*, (Gallimard) et **SORO SOLO**, Journaliste, Producteur Radio de L'Afrique Enchantée sur France Inter

#### Dimanche 22 mars - 14h15

Héritage de la traite négrière au Brésil et lieux de mémoire : Gorée, Ouidah et Loango  
En partenariat avec ADIAC/ Les Dépêches de Brazzaville Brésil, Pays Invité d'honneur 2015 : 20<sup>e</sup> anniversaire de la route de l'esclavage.  
Dans le cadre de la valorisation de la baie de Loango comme site historique de la traite négrière atlantique, le Congo mène le projet de construction et d'aménagement d'un espace de mémoire. En prélude à cette édification, Livres et Auteurs du Bassin du Congo organise en partenariat avec le Centre culturel du Brésil, pays invité d'honneur du Salon du Livre, une conférence axée sur les nombreuses interactions historiques et culturelles entre l'Afrique et le

Brésil. Une belle occasion pour le Congo de mettre en lumière trois hauts lieux de mémoire de la traite négrière : Gorée, Ouidah et la Baie de Loango, en présence de spécialistes du sujet.

Avec **Jean Hébrard**, chercheur spécialiste du Brésil, à partir de son ouvrage *Brésil : quatre siècles d'esclavage*, éd. **Karthala/CIRES**, **Hamidou Sall**, poète et écrivain, ancien conseiller du Président Abdou Diouf à l'OIF, Directeur général de la Fondation George Arthur Forrest (pour Gorée), **André Patient Bokiba**, ancien directeur de la formation doctorale et maître de conférence à l'université Marien Ngouabi, (pour la baie de Loango) et **Dieudonné Gnamankou**, historien et directeur de la maison d'éditions Dagan (pour Ouidah).

**Lydie Pongault**, directrice du musée-galerie Congo à Brazzaville et conseillère à la culture auprès de la présidence du Congo évoquera l'exposition Kiebé Kiebé qui s'est tenue à l'université de Salvador de Bahia cette année et **Jean-Dominique Burton**, photographe, nous présentera son ouvrage, « île de Gorée island », soutenu par la Fondation George Arthur Forrest.

**En présence :** des ambassadeurs des pays concernés (ou de leurs représentants)

de **Béatrice Tanaka**, auteur – illustratrice brésilienne de la **Comtesse Emmanuelle Vidal Simoës de Fonseca**, descendante du premier président du Brésil, le Maréchal Manuel Déodoro da Fonseca qui lutta pour la liberté des peuples.

**Modérateur :** **Elikia M'Bokolo**, historien, spécialiste de l'histoire sociale, politique et intellectuelle de l'Afrique.

#### Dimanche 22 mars - 15h30

Pause gourmande : dégustation de spécialités afro-brésiliennes Brésil, Pays Invité d'honneur Une dégustation de spécialités afro-brésiliennes sera l'occasion de faire découvrir au public, les nombreuses similitudes entre les habitudes alimentaires africaines et brésiliennes. Un moment d'échange et de convivialité.

#### Dimanche 22 mars - 16h

Continents Noirs : une collection culte ? La collection Continents Noirs des éditions Gallimard fête ses 15 ans !  
En présence d'auteurs publiés

cette année chez Continents Noirs : **Henri Lopes** (*Le Méridional*), **Eugène Ebodé** (*Souveraine Magnifique*), **Gaston Paul Effa** (*Rendez-vous avec l'heure qui blesse*) et **Marie-Thérèse Humbert** (*Les Désancrés*). Retour sur le succès de cette collection désormais incontournable, après 15 années d'existence et de nombreux prix littéraires à son actif.

**Modérateur :** **Jean-Noël Schifano**, directeur de la collection Continents noirs des éditions Gallimard

Dimanche 22 mars - 17h

**En tête à tête avec ....** **Théo Ananissoh** pour son livre consacré à Sony Labou Tansi, *Le soleil sans se brûler*, Elizad, et **Anastasie Tudieshe**, journaliste

#### Dimanche 22 mars - 17h30

**En tête à tête avec ....** **Bernard Magnier** pour un hommage à **André Brink**

Ce grand écrivain sud-africain est décédé le 6 février dernier. Entretien avec son éditeur en France, **Bernard Magnier**, directeur de la collection « Lettres africaines » chez Actes Sud et **Sophie Ekoué**, journaliste et critique littéraire sur *RFI*

#### Dimanche 22 mars - 18h

Sony Labou Tansi & Sylvain Bemba : 20 ans déjà !

2015 marque le vingtième anniversaire de leurs disparitions. Sony Labou Tansi, écrivain congolais dont les œuvres majeures ont été plébiscitées dans les domaines du roman, du théâtre et de la poésie et Sylvain Bemba souvent surnommé « le passeur » dans cette phratrie des écrivains congolais. Des spécialistes nous feront part de leurs témoignages sur ces figures emblématiques de la littérature africaine.

Avec **Bernard Magnier**, auteur de la pièce « *Sony Congo ou la chouette petite vie bien osée de Sony Labou Tansi* », **André Patient Bokiba** (*Sylvain Bemba, l'écrivain, le journaliste, le musicien*, L'Harmattan), **Nicolas Martin-Granel**, spécialiste de l'œuvre de Sony Labou Tansi et **Jacques Chevrier**, universitaire spécialiste de littérature africaine.

**Modérateur :** **Réassi Ouabonzi**, blogueur et critique littéraire (*Chez Gangoueus*)



## Atteindre 45 pays Africains en parcourant un trajet aux proportions épiques



Kinshasa le 20 mars 2015: Une équipe parrainée par DHL est arrivée dans en République Démocratique du Congo, tout en continuant son voyage grandiose et ambitieux à travers 45 pays d'Afrique, lequel voyage a commencé au Cap en Octobre 2014 et est prévu se terminer à Londres en Septembre 2015.

En tant que partie prenante dans l'organisation de la Coupe du Monde de Rugby 2015 en Angleterre, la tournée de *DHL Africa as One* filmera l'équipe faisant passer un seul ballon de rugby de main en main tout en introduisant le continent africain au jeu de Rugby.

Dans le cadre de cette campagne épique, l'équipe de DHL, le partenaire officiel en logistique de la Coupe du Monde de Rugby 2015, circule à travers toute l'Afrique en trois *Land Rover Discovery*, tout en immortalisant chaque étape du voyage, chaque personne, chaque lieu et chaque passage par des films, des photographies et des mots. Ces contenus seront ensuite partagés avec l'Afrique et le monde.

L'équipe de sept personnes a quitté le Malawi la semaine dernière et s'engagera dans diverses activités de rugby et de responsabilité collective durant son séjour en RDC. Ce voyage en lui-même est une épreuve d'endurance et d'engagement, l'équipe devra faire face aux défis de tout genre, y compris ceux relatifs au terrain, à la sécurité, à la santé, à l'état de la route.

Selon Bernard Malaba, le Directeur pays de DHL Express RDC, la campagne met en évidence l'engagement continu de DHL à investir dans le continent africain. «Le voyage nous a permis de présenter le Rugby et ce qu'il représente, à travers l'Afrique. Plus important encore, sur un continent qui rime avec football, nous visons à susciter un vif intérêt dans le sport mondial de Rugby».

«Cette visite ne porte pas exclusivement sur le rugby, il s'agit de présenter les performances de l'Afrique au reste du monde comme une vitrine dans toute sa splendeur. Nous sommes ravis de présenter notre beau pays et tout ce qu'il a à offrir, au reste du monde », dit Bernard Malaba.

«*Africa As One* est aussi une initiative visant à avoir un impact sur l'Afrique. L'équipe de *Africa as one* se rendra dans des communautés locales pour distribuer des stocks de fournitures aux jeunes enfants et fournir des tests optiques gratuits grâce à notre partenariat avec *Mercy Ships* », ajoute Bernard Malaba. L'équipage et l'équipe de DHL Express RDC vont également divertir leurs meilleurs clients et les familles du personnel dans le cadre d'un événement du jeu de rugby pour promouvoir le sport et le voyage de *Africa as one*.

«Nous sommes présents sur tous les marchés africains et notre investissement dans ce continent est sans précédent. *Africa as one* est un autre moyen pour nous de démontrer notre foi en l'Afrique et célébrer son potentiel », conclut Bernard Malaba.

#### CONTACT POUR LES MÉDIAS:

Afrique  
Lilian Kanyi. Marketing Manager, East and Central Africa  
Tel +254 (20) 711 017 165 mobile +254 719 411 875  
[lilian.kanyi@dhl.com](mailto:lilian.kanyi@dhl.com)

RD Congo:  
Dheins Nseka. Field Sales Executive, en charge du Corporate Social Responsibility (CSR)  
Tel : +243818123626  
[dheins.nseka@dhl.com](mailto:dheins.nseka@dhl.com)

#### DHL - La société de logistique au service du monde

DHL est le leader mondial du marché dans le secteur de la logistique, du transport et elle est «La société de logistique au service du monde entier». DHL engage son expertise dans l'express international, la livraison nationale et internationale de colis, le fret aérien et maritime, le transport routier et ferroviaire, ainsi que des contrats et solutions relatives au commerce électronique le long de la chaîne d'approvisionnement. DHL est réseau mondial composé de plus de 220 pays et territoires et environ 315 000 salariés dans le monde entier offrent aux clients une excellente qualité de service et des connaissances locales pour satisfaire leurs exigences en matière de chaîne d'expédition et d'approvisionnement. DHL assume sa responsabilité sociale en soutenant la protection de l'environnement, la gestion des catastrophes et de l'éducation.

DHL fait partie de Deutsche Post DHL. Le Groupe a généré des revenus de plus de 55 milliards d'euros en 2013.

# Débat

## Les écrivaines au podium avec la « Sirène des sables »

**Quoi de plus mieux en ce mois de la femme que de voir des écrivaines congolaises, défendre la littérature de leur pays !**

Lydia Evoni, Assia-Printemps Gibirila, Liss Kihindou, Binéka Danièle Lissouba, Evelyne Mankou, Pénélope-Natacha Mavoungou-Pemba, Marie-Françoise Moulady Ibovi, Gilda Rosemonde Moutsara-Gambou, Huguette Nganga Massanga, Jussie Nsana, Marie-Léontine Tsibinda, sont les auteures écrivaines du recueil : *Sirène des sables*. Cinq d'entre elles sont montées au podium pour défendre l'œuvre et répondre aux questions du public. Un échange conduit par Aimé Eyengué, écrivain-président du Salon de livre de Brazzaville. Préfacé par Arlette Chemain accompagnatrice de la création littéraire congolaise depuis plus de trente ans et édité à L'Harmattan, *Sirène des sables* est une grande première dans l'histoire de la littérature congolaise. Une anthologie des nouvelles écrites par le collectif Femmes écrivaines du Congo-Brazzaville dispersées à travers le monde. À propos, ces femmes ont séduit

les critiques et autres visiteurs du stand « Livres et auteurs du Bassin du Congo » au cours d'un débat très passionnant. D'entrée de jeu, le modérateur Aimé Eyengué a déclaré qu'on voit dans la sorcellerie la mauvaise foi qui, en fait, n'est pas que sorcellerie mystique dans le sens de la nuit mais aussi du jour. C'est cette thématique que l'on retrouve dans cette anthologie qui met en scène le fleuve et la mer. C'est d'ailleurs ce qui a trait au prochain thème du Salon du livre de Brazzaville, qui portera sur le thème : *Le fleuve Congo et nous*.

Ces onze écrivaines congolaises ont expliqué à l'auditoire l'univers de la sorcellerie. Notamment au Congo-Brazzaville, leur pays d'origine. Mais aussi en France et au Canada où certaines d'entre elles ont élu domicile.

« Sirène des sables », ont-elles expliqué met en avant des textes de création sur le thème de la sorcellerie, cette espèce de pacte entre le démon, le sorcier et le monde des vivants. Thème bizarre, voire effrayant, dira-t-on, mais les femmes ont répondu avec leur sensibilité, leur talent, leur imagination et, pour certaines, leur vécu.

Certes ces onze femmes ont mis un projecteur sur le monde invisible et ténébreux des sorciers,

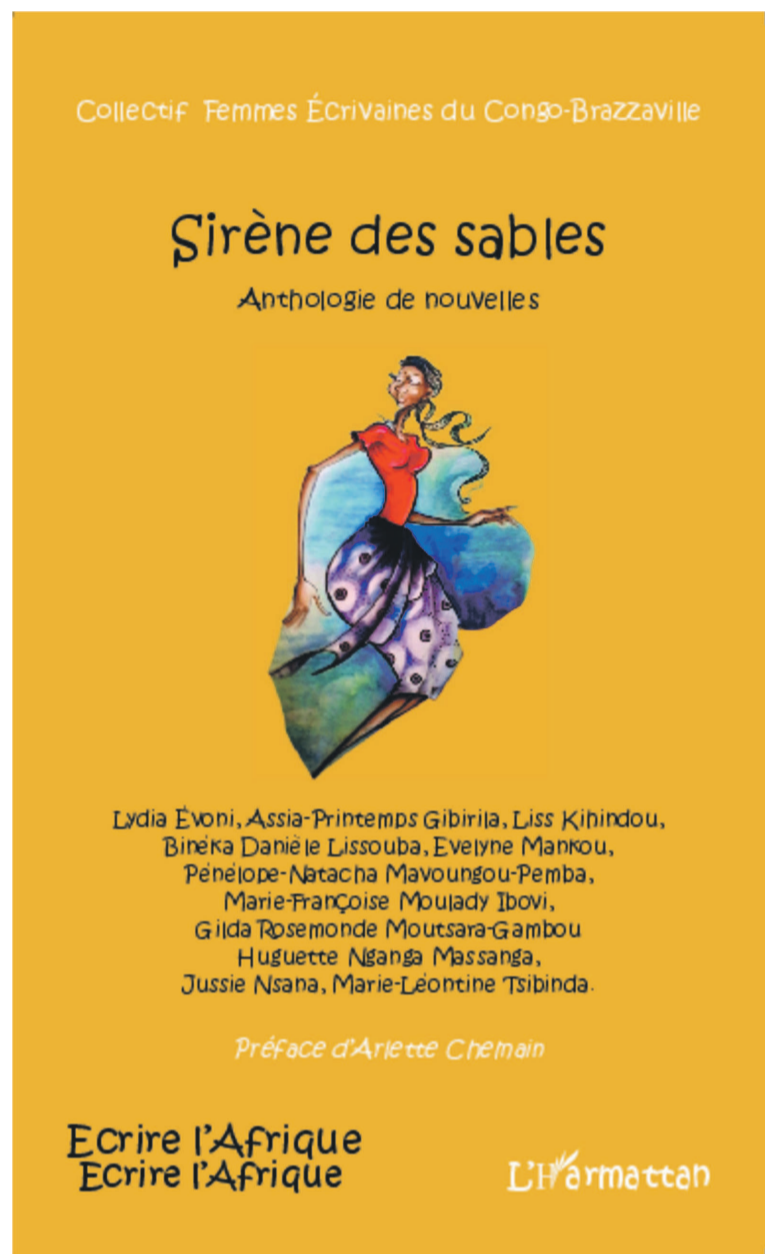
magiciens, féticheurs-nganga, marabouts, guérisseurs, et autres ndokis..., mais chacune d'elle a évoqué à sa manière ce thème universel qui, cependant au Congo-Brazzaville, porte plusieurs appellations : kindoki, karachika, ndoki, manga...

Elles n'ont pas omis d'annoncer que dans ce recueil il y a des gens avec six doigts qui, par exemple ont été taxés de sorciers du fait d'avoir un doigt de plus. Il y a une belle fille qui met les feuilles lauriers dans le repas qu'elle sert à son beau-père qui pense que la belle fille veut l'ensorceler au point de briser une union. Fiction ! Car ce sont ces éléments que ces écrivaines congolaises ont fait ressortir dans cette anthologie qui a nourri le débat au stand « Livres et auteurs du Bassin du Congo ».

D'ailleurs, un exemple a été donné sur la chanson du célèbre artiste musicien congolais Roga-Roga, *Sorcellerie-kindoki*.

Rappelons que cette anthologie a été écrite sous l'initiative de Marie-Léontine Tsibinda et de Marie-Françoise Moulady Ibovi, soutenues par Pénélope-Natacha Mavoungou-Pemba et toutes, réunies autour d'un thème séduisant et d'actualité qu'est la sorcellerie.

**Bruno Okokana**



# COMPRENDRE l'Afrique qui bouge

**SUPPLÉMENT**  
**Congo Brazzaville**  
Les grands chantiers de  
la diversification de l'économie



<http://magazinedelafrique.com>

Également disponible  
sur l'App store et l'Android market

<http://africanbusinessmagazine.com/subscribe/>



# On peut désormais guérir du cancer de la rétine en Afrique

**La lutte contre le cancer en Afrique subsaharienne accuse encore un retard important par rapport aux pays développés.**

Pour montrer qu'il est possible d'améliorer la situation, l'Alliance mondiale contre le cancer (AMCC) a lancé en 2011 un programme, à Bamako (Mali), intitulé Soutien au diagnostic précoce, à l'accès aux traitements et à la réhabilitation des enfants atteints de rétinoblastome en Afrique francophone sub-saharienne.

Les premiers résultats – excellents – ont été présentés les 6 et 7 mars 2015 à l'Institut Curie, partenaire de ce projet. Le programme lancé par l'AMCC consiste en une aide à l'information des personnels des centres de santé primaires et des parents, à une formation complémentaire d'une durée d'1 semaine à 2 mois à Paris pour les spécialistes (ophtalmologiste, anatomopathologiste, prothé-

siste oculaire) ainsi qu'à un soutien matériel. Objectif : augmenter significativement le taux de guérison des enfants atteints de rétinoblastome.

Ce cancer de la rétine est une tumeur rare (50 cas nouveaux par an en France) qui touche les jeunes enfants (entre 0 et 4 ans) et dans 40% des cas atteint les 2 yeux. Plus de 98% des patients guérissent en France grâce à un diagnostic précoce et à un accès facile et rapide à des soins de qualité. En Afrique en revanche, on estime à 500 le nombre de nouveaux cas annuels avec des taux de guérison souvent inférieur à 30%.

**Un exemple pour d'autres cancers**

En 40 mois (de 2011 à 2015), tout

juste 124 cas ont pu être pris en charge par l'équipe malienne (dont 20% venant de pays limitrophes). Au total, 48 des 49 enfants avec une forme précoce (unilatérale intraoculaire) sont aujourd'hui en rémission complète (soit 98%) après énucléation et chimiothérapie. Ces 48 patients ont reçu une prothèse oculaire confectionnée sur place. Pour les autres petits malades, les traitements conservateurs (par thermo-chimiothérapie) dans les formes bilatérales ont pu débiter à Bamako en août 2014 grâce à l'achat d'un Laser adapté avec une formation ophtalmologique spécifique, financé par l'AMCC.

« Le rétinoblastome est une tumeur exemplaire qui permet de faire rapidement la démonstration que les équipes sur place



peuvent, avec un peu d'aide, changer le cours des choses », estime le Pr Pierre Bey, directeur médical de l'AMCC. « Cela peut s'appliquer à d'autres cancers, notamment de l'enfant et de l'adulte

jeune, un élément capital au moment même où l'Afrique prend conscience de l'importance que va avoir le cancer dans les prochaines décennies ».

*Destination Santé*

## Mélanome Un film pour mettre le dépistage sous les projecteurs

**Dépister précocement. Voici le credo de l'association Vaincre le mélanome qui lance un film de témoignages, produit grâce à un partenariat avec le laboratoire MSD France.**

Mieux informées, les populations iront peut-être ainsi plus souvent et plus rapidement consulter leur dermatologue. La seule et unique manière de traiter à temps un mélanome, le cancer de la peau le plus agressif.

Situé au 9e rang des cancers en France, avec près de 10 000 nouveaux cas par an, le mélanome représente 10% des cancers de la peau soit 2,7% de l'ensemble des nouveaux cas de cancers. Plus rare, il est aussi plus grave en raison de sa grande capacité à métastaser. Lorsqu'il est détecté à un stade précoce de son développement, il est toutefois qualifié « de bon pronostic » avec un taux de survie relatif à 5 ans de 98%. C'est dire si la détection précoce de cette tumeur est essentielle et constitue la meilleure chance de guérison.

« Pourtant en France, il n'existe pas pour le mélanome de dépistage organisé par les pouvoirs publics, à l'instar des programmes de dépistage du cancer du sein et du cancer colorectal », regrette l'association. « Et malgré les campagnes annuelles de prévention contre les cancers de la peau et de protection solaire, le nombre de personnes touchées par le mélanome ne cesse d'augmenter. »

**Des réflexes à acquérir**

Voici donc la raison d'être du film « Le mélanome, de l'importance du dépistage précoce ». Basé sur les

témoignages de deux patientes guéries grâce à un dépistage précoce, il fournit de nombreuses informations sur ce cancer, son fonctionnement, mais surtout le dépistage, comment, pour qui et pourquoi ? D'où l'importance de l'intervention de deux dermatologues dans cette vidéo très riche : le Dr Caroline Robert, chef de service



dermatologie à l'Institut Gustave Roussy (Villejuif) et le Dr Marina Thomas, dermatologue à l'IGR.

« Pour dépister le patient, il faut regarder toute sa peau », insiste Caroline Robert qui décrit comment doit se dérouler une consul-

tation type chez le dermatologue, dans le but de dépister un mélanome. Déroulement standard que tous les praticiens ne semblent pas avoir totalement intégré. Or il est essentiel de repérer au plus tôt une lésion suspecte. Car « plus le mélanome grossit en épaisseur, plus le risque métastatique est important », rappelle le Dr Robert.

Autre conseil de taille : l'auto-dépistage. En effet, il permet de surveiller l'évolution de son propre organe pour y déceler des changements inquiétants, et les mon-

trer rapidement à un médecin. « Connaissez votre peau pour sauver votre peau » martèle ainsi le Dr Robert. De son côté, le Dr Marina Thomas détaille la méthode à appliquer pour une surveillance de qualité.

Ds

## Il faut protéger le cœur et les vaisseaux dès l'enfance

**« Préservons le capital-santé de nos enfants, le plus longtemps possible », c'est le message adressé aux parents.**

Ils s'inquiètent sans surprise des conséquences sur la santé cardiovasculaire des plus jeunes, exposés à de mauvaises habitudes (alimentation, activité physique). Les chiffres qu'ils mettent en avant ne sont pas vraiment rassurants... Le Pr Donald Lloyd-Jones et son équipe de Chicago (Feinberg School of Medicine) ont travaillé à partir de la base de données de l'Enquête nationale sur la Santé et la Nutrition (NHANES). Leur échantillon a porté sur plus de 8 900 enfants de 2 à 11 ans. Les médecins se sont concentrés sur 4 indicateurs principaux : l'indice de masse corporelle (IMC), l'alimentation, le taux de cholestérol et la tension artérielle. Il en ressort notamment qu'un enfant sur trois est obèse ou en surpoids. A y regarder de plus près, le contenu de l'assiette inquiète : 90% consomment trop de sel, par rapport aux recommandations américaines (1 500 mg/jour) ; La moitié ingurgite trop de sucres, 90% ne respectent pas les préconisations en matière



de consommation de fruits et de légumes (4 à 5 par jour) ou de poisson (3 fois par semaine) ;

« Notre travail montre que les enfants ont une bonne tension artérielle », rassure Lloyd-Jones. « Mais, si leur hygiène alimentaire est catastrophique, cela peut avoir des conséquences très rapides sur leur IMC et sur leur taux de (mauvais) cholestérol.

Nous devons les aider à effectuer de bons choix en matière d'alimentation, afin de ne pas altérer leur santé cardiovasculaire ».

Au menu donc, des fruits, des légumes, un peu de poisson, un peu de viande et de l'eau comme boisson de tous les jours. Sans oublier la pratique d'une activité physique régulière.

Ds

## Plaisirs de la table

Boisson aromatique consommée sur toute la planète, plus que le café, le thé vient de la préparation à infusion des feuilles séchées du théier. L'arbuste plutôt moins connu que son produit dérivé est originaire d'Asie. Découvrons-le ensemble.



## La boisson N°2 au monde

# le thé

Depuis l'Antiquité, de la Chine vers les autres parties du Monde, le thé a fait son chemin surtout par les commerçants européens. En France, les Jésuites en particulier l'ont très vite adopté pour ses principes digestifs.

Aujourd'hui, le thé figure parmi les breuvages les plus bus au monde juste après - excusez du peu! - l'eau, un élément vital à la survie de toute l'humanité. Nous en parlerons d'ailleurs dans nos prochaines éditions. Sans surprise enfin et en troisième place après le thé vient le café!

Au Congo et partout ailleurs, la préparation du thé varie totalement. Mais les plus accros de cette boisson restent les Anglais. Ils vont même jusqu'à consacrer une pause pour le thé, le fameux

Five o'clock tea (le thé de 5h pile!).

Les Chinois ne s'en passent plus depuis des générations et les Africains toute origine confondue emboîtent le pas pour réserver un peu de temps pour prendre du thé! Mais l'Afrique de l'Ouest reste en tête des consommateurs de thé avec le fameux thé vert, une variante consommée aussi régulièrement dans les pays arabiques.

Au Congo, le thé ou les autres variétés, ne se prennent régulièrement qu'au petit-déj ou encore lorsque la météo pousse à prendre une tasse de boisson chaude.

D'autres variantes testent le boulokokoutou, cette infusion très capiteuse, la citronnelle, ou le thé des grands commerces avec le plus souvent accompagnés, de sucre et du lait.

### L'origine du mot

C'est curieusement, mais la provenance du mot thé se perd dans les méandres des différentes cultures. Chez les Chinois, le thé renvoie à l'idéogramme dont la prononciation s'apparenterait au « T » latin.

Le mot thé vient de la langue minnan. Dans les autres dialectes, c'est donc surtout la prononciation simplifiée de cet idéogramme qui a été retenue plutôt qu'une quelconque trouvaille locale. Deux exceptions toutefois: il s'agit du polonais et du lituanien qui ont leur désignation-maison pour ce produit.

Les Néerlandais ont ensuite introduit en Europe l'appellation « thee » qui est ensuite passée à « tea » en Anglais et « thé » en Français pour ne pas oublier de citer l'allemand « tee ». Jusqu'à l'improbable « Douté » de chez nous, qui n'est en fait qu'une altération de la locution « du Thé ».

A bientôt pour d'autres étonnantes découvertes sur ce que nous mangeons ou buvons!

Samuelle Alba

c'est entre  
les mots  
qu'on voit  
et qu'on  
entend

Gilles Deleuze

France Médias Monde est partenaire du stand Livres et auteurs du Bassin du Congo



écouter et regarder le monde

ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE  
la francophonie

### Les rendez-vous de l'OIF au Salon du livre de Paris

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), institution fondée sur le partage d'une langue, le français, et de valeurs communes, compte à ce jour 57 États et gouvernements membres et 23 pays observateurs. Avec 274 millions de locuteurs, la langue française occupe la 5<sup>e</sup> place dans le monde.

Promotion de la diversité culturelle et linguistique, dialogue des cultures, circulation des expressions culturelles figurent parmi ses actions prioritaires.

L'OIF soutient la participation d'auteurs et de créateurs à des salons, foires et festivals. À l'occasion du SALON DU LIVRE DE PARIS, elle est partenaire de :

- la Librairie Galerie du Congo dans les rencontres dont la conférence-table-ronde sur le **Prix des cinq continents de la Francophonie\*** qui se tiendront sur son stand **Livres et Auteurs du Bassin du Congo** ;
- l'Agence Littéraire Astier-Pécher dans la rencontre professionnelle **TALENTUEUX INDÉS 2015** qui réunit 20 éditeurs indépendants francophones ;
- l'Association **Prix du Jeune Écrivain** qui célèbre ses 30 ans.

\* Ce prix récompense chaque année une œuvre de fiction narrative (roman, récit, recueil de nouvelles) écrite en français et lui fait bénéficier d'une visibilité internationale. **Kamel DAOU**D, lauréat 2014 pour son roman **Meursault, contre-enquête** (Barzakh puis Actes Sud) sera présent au Salon du Livre de Paris.

APPEL AUX ÉDITEURS 2015

Pour plus d'information  
[www.francophonie.org](http://www.francophonie.org)

# LES JEUX DES DÉPÊCHES DE BRAZZAVILLE

## MOTSMÊLÉS - N°499

MOTS FLÉCHÉS 699

TRE TRANCHE SUIVANT LA LIGNE	SCOUT BOYSCOUTS CORPORNEL	QUI N'A PLUS COURS MONTRE DE MONTREUR	ARCHIPEL PORTUGAIS SUD DE MADAGASCAR	CHAMPAGNE SAINT REMI	CAVE DU POINTE MONTREUR LA TOMBEE
FLUVE AMERICAIN TRAVAILLE DANS L'ESPACE				NOTE DE MONTREUR	
REPOUS- SANT MONTRE		AGNOME MONTRE LA CHAPELLE		PARTICULE MONTREUR	
	REPARTI MONTREUR			L'OPINION	MATRIÈRE
UN PAQUET DE VERTS MONTREUR			GROSSE ANTLOPE MONTREUR		
		ATTENTE MONTREUR			
QUIT AUX MONTREUR	COURAGE MONTREUR			PAQUET DE POISSON	PETITE QUANTITÉ
		VOTANT MONTREUR			
S'ALLUME EN COULEUR MONTREUR			GROSSY BRANCHES SUR LE COURT	À L'ÉTAT NATUREL MONTREUR	
				A SA CLÉ	
AGRESSIF	VIOLLES MONTREUR	PETITS LUTINS MONTREUR			PERSONNEL MONTREUR
			MARÉE		
FRANCHISE		COURSE DU MONDE			

E	X	A	M	E	N	N	E	B	M	I	N	C	E	
L	U	E	L	L	E	D	I	R	M	R	G	L	T	V
O	O	Q	E	L	N	T	T	E	R	G	E	R	B	A
V	O	I	O	E	I	O	U	R	M	O	V	R	N	
E	R	O	C	R	R	A	P	U	E	F	L	D	E	I
N	T	E	I	H	B	H	P	N	G	E	S	F	T	
E	S	I	G	L	E	U	T	E	R	A	N	I	M	E
B	R	O	O	N	S	O	R	T	A	B	L	A	O	U
L	E	U	L	P	I	S	L	N	C	V	I	L	R	X
O	G	D	S	C	P	O	A	O	N	I	E	E	B	F
G	E	F	I	N	N	O	P	C	I	I	D	R	I	T
I	N	U	A	F	E	E	S	R	U	O	B	R	T	U
Q	T	T	L	B	F	C	U	A	P	L	A	I	E	U
U	R	U	A	E	L	U	S	E	N	M	Y	H	L	V
E	E	R	P	E	L	E	S	N	O	T	S	E	V	A

- |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|
| ALBATROS | EXAMEN   | MINARET  | RENFORT  |
| ALIBI    | FABLE    | MINCE    | RIDELLE  |
| BENEVOLE | FRANGE   | OPPOSANT | RUBRIQUE |
| BOURSE   | FUTUR    | ORBITE   | SECOND   |
| BREF     | HYMNE    | PAELLA   | SIGLE    |
| BREVET   | GEOLE    | PALAIS   | SOUHAIT  |
| CENSURE  | INCARNER | PLAIE    | TOILE    |
| CLEMENT  | LAPSUS   | POING    | VANITEUX |
| CONTENU  | LEPRE    | POTIN    | VERDICT  |
| DIFFUS   | LOGICIEL | REGENT   | VERTU    |
| DOGME    | LOGIQUE  | REGRET   | VESTON   |
| ENCLOS   | LOUCHE   | RELAIS   |          |

## MOTS CASÉS 10 X 13 - N°207

### SUDOKO - Grille n°599 facile

2		7						6	3
8	1	3		3	7				9
9			4				9	1	
3	8				9				6
1			4			9	7	5	
5				1	8				
7	4					6			8

### SUDOKO - Grille n°600 facile

2			9					1
4			7	6	5			
9		1	3					
8				9				
5	8			4	8			
3						1		
			6	9	4			
5	7	2			9			
6			4					3

++ EN PARTANT DES CHIFFRES REMPLISSEZ LA PAGE DE TELLE SORTE QUE CHAQUE COLONNE DE 3 X 3 CONTIENNE UNE SEULE FOIS LES CHIFFRES DE 1 À 9


- 2 LETTRES**  
AN - AS - EN - ES - FA - LE - RA - TE - TU
- 3 LETTRES**  
ARA - ECU - ERE - MUR - NEE - OUT - USE
- 4 LETTRES**  
AISE - ALEA - ARIA - CEPE - DAIM - FRIT - HEIN - HEUR - OREE - RIME - SOIT
- 5 LETTRES**  
ACERE - AMUSE - ASSIS - GEMME - HACHE - HARAS - INUIT - LAINE - LIANE - MARRI - PIGER - SATAN - SENAT
- 6 LETTRES**  
CEDAIT - CEDRAT - CHENET - ECRASE - HAIRAI - HORMIS - RIDULE - SENTES - TERNES - TIRAIS

## SOLUTION DE LA SEMAINE

SOLUTION :  
Le mot-mystère est :  
**FRIVOLITE**

### MOTS CASÉ N°206

S	O	L	E	I	L	M	A	S
I	R	A	N	A	B	U	S	E
E	N	F	R	I	R	E	X	
S	A	B	L	E	O	R	M	E
T	L	A	G	O	N	E		
F	T	F	L	E	Z	A	R	D
O	P	A	I	E	N	U		
A	N	E	S	L	D	O	N	
T	G	V	U	G	I	T	F	
O	S	E	S	A	U	N	A	B
L	M	U	E	A	I			
L	O	T	Z	O	N	E	I	
S	U	E	R	H	O	T	E	L

### MOTS FLÉCHÉS N°696

I	M	A	E	A	D						
I	N	D	I	S	C	U	T	A	B	L	E
I	F	A	N	I	O	N	M	O	U	T	E
V	A	N	S	L	I	B	A	N	O	U	E
T	O	K	A	Y	A	N	D	I	N		
O	U	I	S	T	A	N	D	A	R	D	
E	S	P	I	E	G	L	E	R	U		
L	E	I	L	R	I	S	E	S			
P	R	E	V	I	E	N	N	E			
M	O	U	E	E	C	U	E	I	L	S	
M	C	E	N	R	O	E	P	C			
N	E	E	O	I	L	M	E	L	A		
R	A	P	I	N	E	S	A	R	I	A	
E	T	U	I	S	O	T	M	U			
A	X	E	E	S	R	E	L	A	X		

### SUDOKO 598

7	1	2	6	8	5	8	4	3
4	6	3	7	1	8	2	9	5
8	9	5	3	4	2	6	1	7
9	5	7	8	6	3	1	2	4
1	4	6	9	2	7	3	5	8
3	2	8	1	5	4	7	6	9
5	3	4	2	7	6	9	8	1
6	8	1	5	3	9	4	7	2
2	7	9	4	8	1	5	3	6

### SUDOKO 599

9	1	3	2	6	7	8	4	5
8	7	2	4	3	5	9	1	6
5	6	4	9	1	8	2	7	3
7	9	1	3	5	4	6	8	2
6	2	8	1	7	9	3	5	4
4	3	5	8	2	6	7	9	1
1	5	9	6	8	3	4	2	7
2	4	8	7	9	1	5	3	6
3	8	7	5	4	2	1	6	9

Les solutions des jeux de ce numéro dans notre prochaine édition du samedi 28 MARS

# Questions à l'écrivain Sami Tchak

La couleur de l'écrivain, le dernier livre de l'écrivain togolais Sami Tchak paru aux éditions La Cheminante sera au centre d'un débat sur le stand Livres et Auteurs du bassin du Congo.



L'écrivain Sami Tchak sera en dédicace sur le Stand Livres et Auteurs du Bassin du Congo

Les Dépêches de Brazzaville : Dans votre dernier livre, *La couleur de l'écrivain*, vous questionnez à force de réflexions diverses le monde des écrivains et leurs diverses quêtes. Quel peut être aujourd'hui

le rôle social des écrivains face aux mutations du monde actuel où la liberté d'expression s'invite de plus en plus dans les débats intellectuels ?

**Sami Tchak :** La question sur le rôle social des écrivains comporte en général sa réponse : les écrivains jouent un rôle social. Mais est-ce une chose aussi sûre que ça ? Les écrivains luttent dans, et avec, le contexte politique de leur société pour pouvoir s'exprimer avec le plus de marge possible mais la question de la liberté d'expression, qui s'est toujours posée, débord largement leur domaine. Et je ne suis pas sûr qu'ils soient les mieux placés pour en améliorer la compréhension, ni pour la garantir. Je ne pense pas que

l'on puisse répondre à cette question mais il appartient à chaque écrivain, à partir de ses pratiques, de ses actions, de ses réflexions, de définir, de cerner son propre rôle, qui dépend aussi, en partie de ce que les autres en font...

Comment avez-vous pensé ce livre *La couleur de l'écrivain* ? Et pourquoi avoir choisi de parler particulièrement de l'écrivain ?

La couleur de l'écrivain est né d'une réflexion personnelle sur le monde littéraire à partir de mes observations et à partir de ma propre écriture. Un retour sur moi-même, puis sur les autres, proches, lointains dans l'espace et dans le temps. Ce livre peut être considéré à la fois comme un bilan ou comme une manière de fixer le cap. Je me suis livré à un exercice classique auquel nos aînés, dans l'espace africain, ne se livraient pas suffisamment, mais qui devient fréquent de nos jours. Je pense à Nimrod, à Léonora Miano, pour ne citer qu'eux qui ont aussi publié des livres de réflexions sur l'écriture, sur la littérature.

**Les œuvres littéraires contemporaines : c'est-à-dire issues de notre époque faite de révolution, d'attentat, de déchirement et de réalités des fois tragiques... Ont-elles fait naître de nouvelles formes de relations à l'écriture et aux lecteurs ?**

Je pense qu'à chaque époque les écrivains tentent de trouver des formes plus adaptées à leur besoin de dire les tragédies dont ils sont les témoins directs ou indirects. Nous ne vivons rien de plus tragiques que les guerres de décolonisation, que la colonisation, que la première guerre mondiale, que la guerre du Biafra, etc. Mais ce que nous vivons renouvelle en nous des inquiétudes que nous tentons d'exprimer avec une certaine originalité. On tente de faire, de dire autrement mais le désir de renouvellement en littérature est un défi. Le relever n'est pas toujours évident.

Dans un certain nombre de vos ouvrages dont les

*Filles de Mexico, l'espace latino-américain est très récurrent. Ce choix se voit aussi chez Tierno Monénembo ou chez Sony Labou Tansi. Qu'est-ce qui pousse les auteurs francophones d'Afrique, comme vous, à se nourrir des imaginaires de cette région du monde si lointaine géographiquement ?* Il me serait difficile de répondre de façon générale à cette question. Personnellement, je ne crois pas que je me serais intéressé à l'Amérique latine si je n'avais pas eu l'opportunité de séjourner dans des pays comme Cuba et le Mexique d'abord, pour ensuite découvrir des littératures qui m'ont directement parlé. Je pense que l'on pourrait lire avec intérêt l'article que Florence Paravy, de l'université de Paris Ouest-Nanterre a consacré en 2011 à cette question; Elle y analyse les démarches et les déclarations de trois écrivains africains : Sony Labou Tansi, Tierno Monénembo et moi-même.

À suivre sur le stand LABC

**Les rêves avec des mots, du son et du slam à la clé!**

Présentation d'auteurs et de extraits de leurs ouvrages en les interrogeant sur leur rapport à l'écriture.

Avec cinq auteurs des éditions La Cheminante: Sami Tchak (« La Couleur de l'écrivain »), Charline Effah (« N'être »), Hemley Boum (« Les Maquisards ») et Mamadou Mahmoud N'Dongo (« Empty »).

Modérateur : Antoine Houlou Garcia, écrivain et poète.

Propos recueillis par Meryll Mezath

## Horoscope du 21 au 27 mars 2015



**Bélier**  
(21 mars-20 avril)

Le soleil entre dans votre signe et ses rayons caressent vos ambitions pour les booster. Coup de projecteur sur vos accomplissements, vous êtes dans une phase d'évolution. Amour : vos inquiétudes s'apaisent et vous vous sentez prêt à vivre l'aventure à deux. Et ça tombe plutôt bien...



**Lion**  
(23 juillet-23 août)

Vous serez tracassé par des problèmes administratifs, tâchez de prendre la situation par le bon côté et ne pas vous laisser déstabiliser par quelqu'un qui prétend savoir mieux que vous. Amour : les lions nouvellement engagés flottent sur un petit nuage.



**Capricorne**  
(22 décembre-20 janvier)

Vous vous sentez apaisé, l'êtes-vous autant que vous le dites ? Soyez franc avec vous-même pour ne pas vous laisser surprendre par une déprime passagère. Laissez exprimer votre créativité, peu importe le médium choisi, cela ne vous sera que bénéfique.



**Taureau**  
(21 avril-21 mai)

Il y a de la déception dans l'air. Ne vous découragez pas pour autant car vous risquez de figer la situation. Ne vous tenez pas pour unique responsable de ce qui ne se passe pas comme convenu, vous avez parfois tendance à être trop exigeant avec vous-même.



**Vierge**  
(24 août-23 septembre)

L'ennui vous guette, réfléchissez à comment vous pourriez mettre un peu de piment dans votre vie et donnez-vous la chance de sortir de votre train-train. Écoutez votre cœur plutôt que votre raison. Des tensions dans le milieu professionnel pourraient se faire sentir.



**Verseau**  
(21 janvier-18 février)

Les Verseaux qui ont pris le large cette semaine se sentiront revigoré et d'attaque pour affronter ce qui leur paraissait pourtant insurmontable il y a quelques semaines. Laissez votre esprit s'évader tout en restant méthodique. Les solutions se révéleront une à une.



**Gémeaux**  
(22 mai-21 juin)

Un coup de fatigue pourrait survenir en début de semaine. Allégez votre agenda et laissez-vous un peu de temps pour vous et pour vos loisirs. L'entente avec vos proches parents est au beau fixe : profitez-en pour échanger, cela pourrait vous donner de nouvelles idées.



**Balance**  
(24 septembre-23 octobre)

Votre franchise pourrait blesser vos proches, tâchez de mettre de l'eau dans votre vin, surtout lorsqu'il s'agit de sujets sensibles. C'est votre semaine de chance, profitez-en et sortez, provoquez le destin. Forme : variez votre alimentation.



**Poissons**  
(19 février-20 mars)

Vous semblez avoir trouvé un bon équilibre entre vie professionnelle et loisir, vie sentimentale et amicale. Poursuivez dans cette voie car cette organisation devrait vous aider à décrocher de nouvelles opportunités. Attention aux chutes de morale qui pourraient ternir votre motivation.



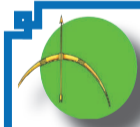
**Cancer**  
(22 juin-22 juillet)

Les finances se portent à merveille, surtout si vous êtes à la tête d'une affaire. C'est le moment de prendre des risques et de se lancer dans de nouveaux défis car la chance est de votre côté. Vous êtes dans une bonne forme physique et vous vous sentirez prêt à accomplir des miracles.



**Scorpion**  
(24 octobre-22 novembre)

Votre travail et votre implication seront reconnus par vos supérieurs, cela vous donnera l'énergie nécessaire pour mener à bien vos projets. Quelques tensions surviendront en fin de semaine au sein de votre couple, apprenez à écouter votre partenaire.



**Sagittaire**  
(23 novembre-21 décembre)

Tout ira pour le mieux, particulièrement pour les Sagittaires qui ont traversé une période difficile. Ce n'est pas une raison pour laisser tomber ceux qui vous ont entouré pendant les moments moins heureux. Veillez à être loyal et reconnaissant envers vos soutiens.



## PHARMACIES DE GARDE DU 22 MARS 2015 - BRAZZAVILLE -



### MAKELEKELE

- Centre sportif  
- Mazayu de Kinsoundi  
- La providence

### BACONGO

- Raph (arrêt CCF)  
- Saint-Michel (gare routière)  
- Saint-Pierre

### MOUNGALI

- Avenue de la paix  
- Espérance (marché moukondo)  
- GIM  
- Pont du centenaire  
- ÎLE de santé

### OUENZE

- Croix sainte  
- Mampassi  
- Soberne

### POTO-POTO

- Divina  
- La Gare  
- Marché poto-poto  
- Renande et Maat  
- Clairon (camp clairon)

### TALANGAI

- Denise  
- Pont Mikalou  
- Ciracide (face hôpital Talangai)

### MFILOU

- Galien  
- Hebron  
- Relys